



OASI BAIN-MARIE



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLOATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS

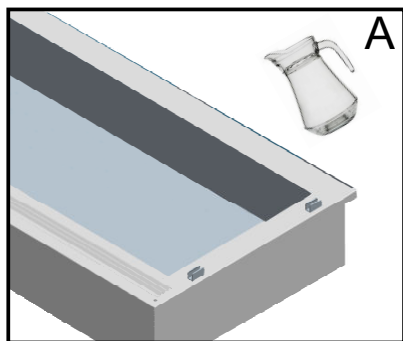
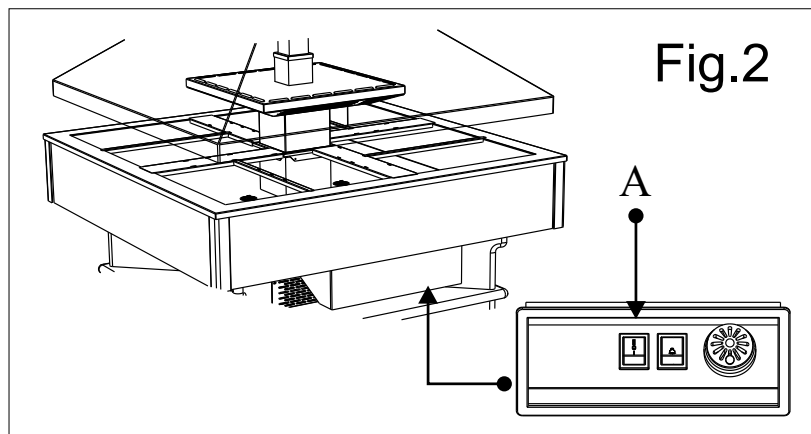
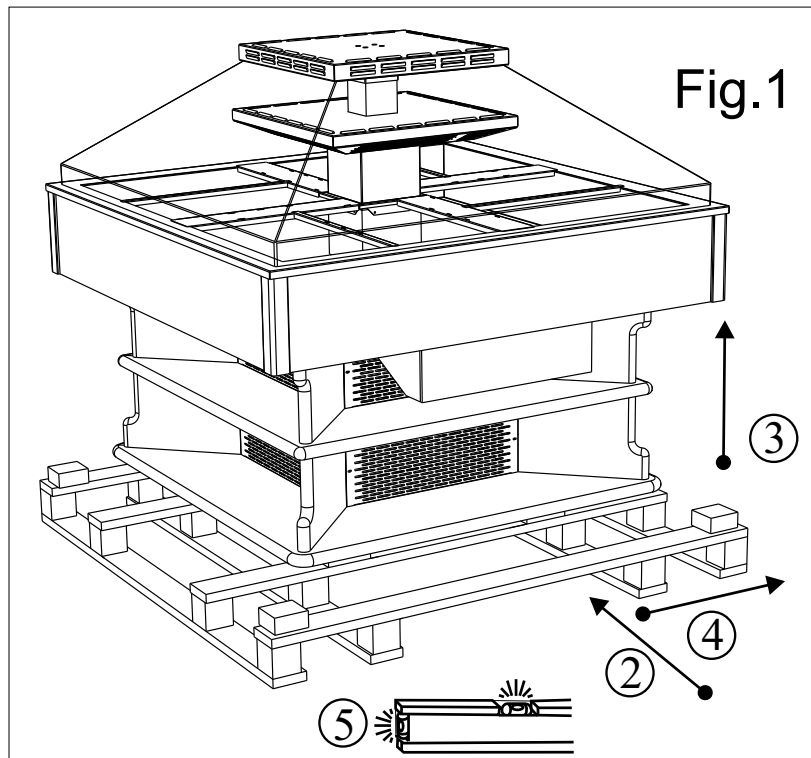


COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

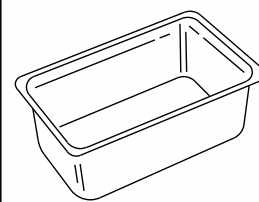
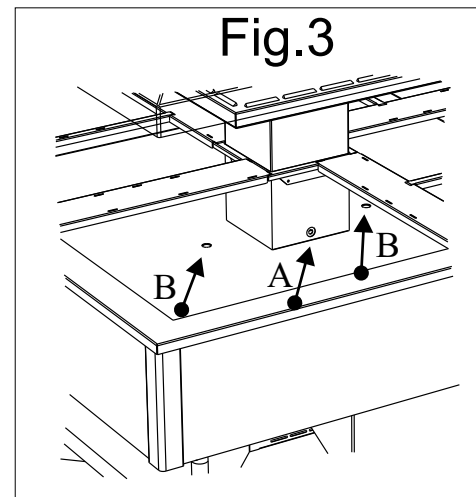
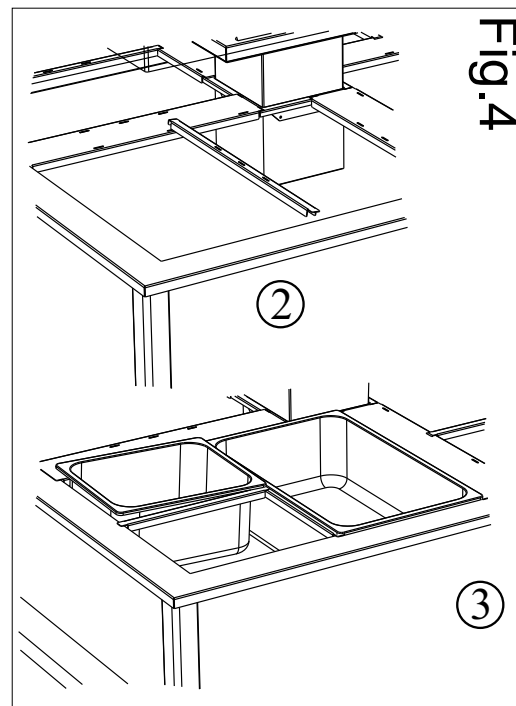
Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



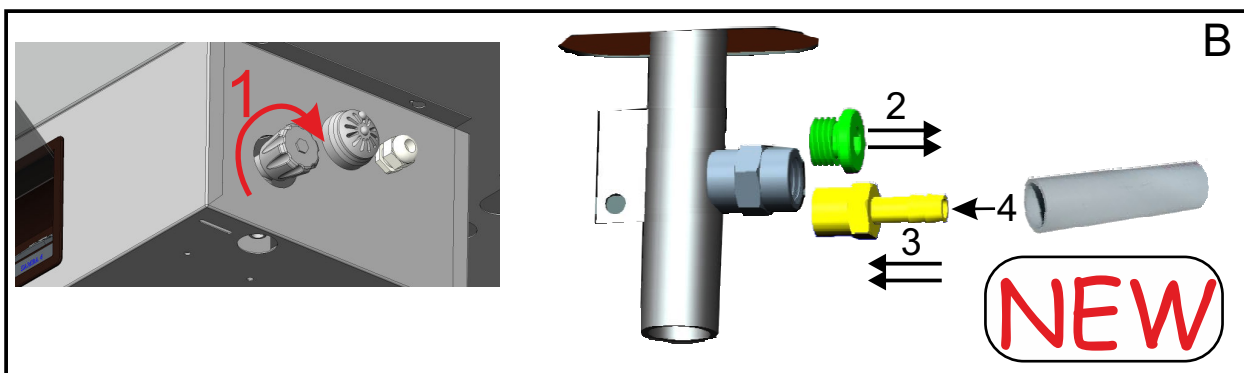
**Manuale Originale
in ITALIANO**

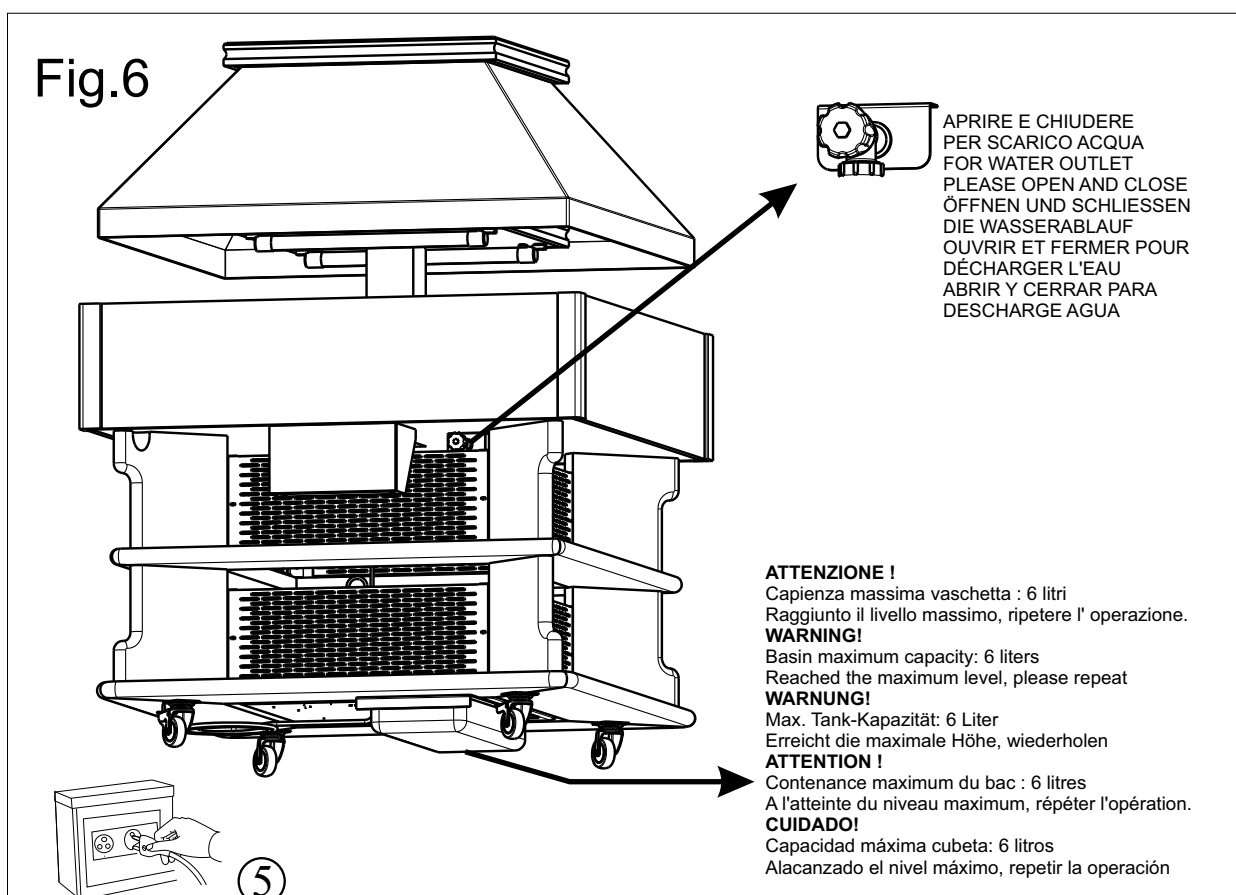
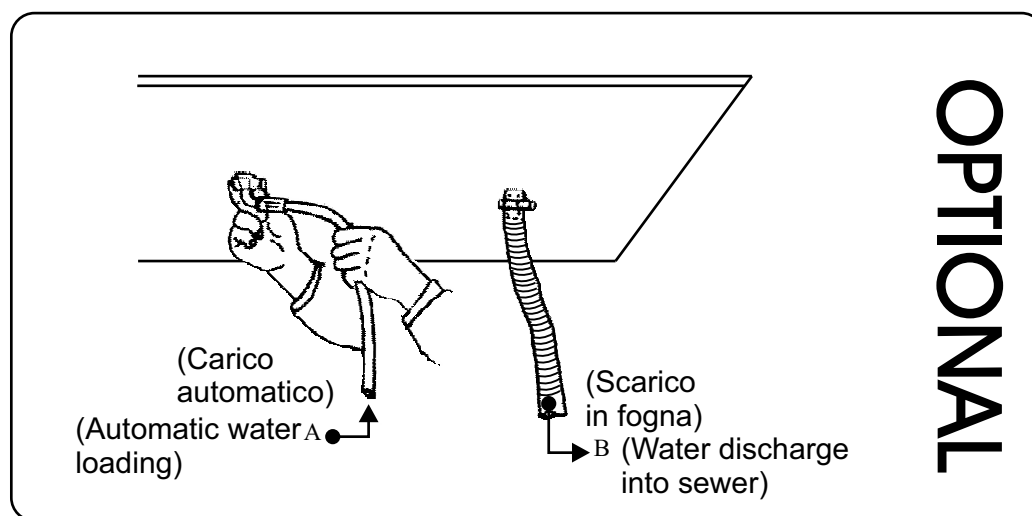
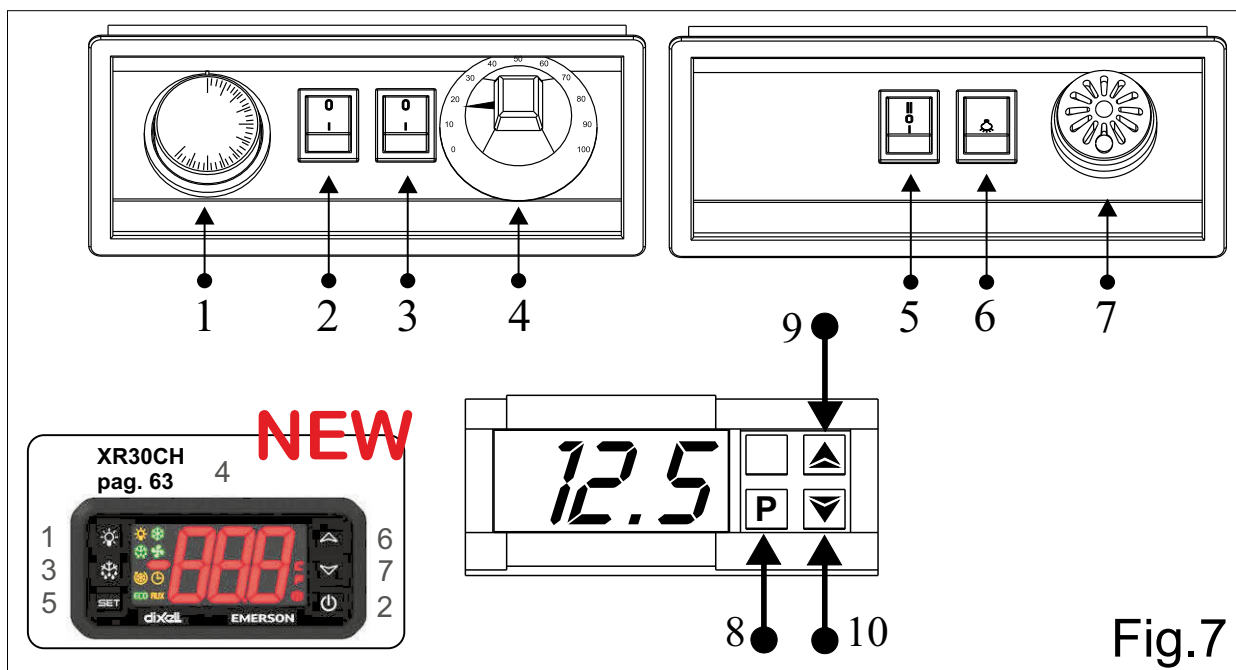


O / OR



NO POLICARBONATO
NO POLYCARBONATE
NO POLYCARBONAT
NO POLYCARBONATE
NO ПОЛЫКАРБОНІКА





Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Apertura della cupola di protezione
3. Pulizia della vasca interna
4. Pulizia della cupola e dell'esterno
5. Distanziali di sostegno delle vaschette
6. Portapiatti
7. Riempimento e svuotamento vasca
8. Collegamento alla rete elettrica
9. Regolazione
10. Controllo di un regolare funzionamento

Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia della vasca bagnomaria
2. Sostituzione delle lampade
3. Sostituzione del motore di sollevamento della cupola
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

I

⚠ AVVERTENZE (Pag.46-58)

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie.

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento. **8.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.1).

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Collegare la spina alla rete elettrica come descritto al Capitolo 8. **2.** Premere l'interruttore del sollevatore elettrico (A) in posizione II fino all'apertura completa a fine corsa (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida e

detergenti neutri **3.** Togliere eventuali ostruzioni davanti al foro del galleggiante (A) e dello scarico (B)

4. Aprire il rubinetto posto su uno dei lati della macchina per smaltire eventuale acqua residua (vedi Fig.3)

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2.** Utilizzare solo una spugna morbida inumidita.

3. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, privi di solventi. **4.** Asciugare con un panno pulito.

5. DISTANZIALI DI SOSTEGNO DELLE VASCHETTE

1. Togliere la pellicola di protezione dai distanziali. **2.** Sistemare i distanziali intermedi nelle apposite feritoie sui distanziali trasversali. *Diverse composizioni sono disponibili in funzione del formato delle*

vaschette e della posizione. **3.** Montare infine le vaschette sui distanziali predisposti a V.S. Piacere (Vedi Fig. 4).

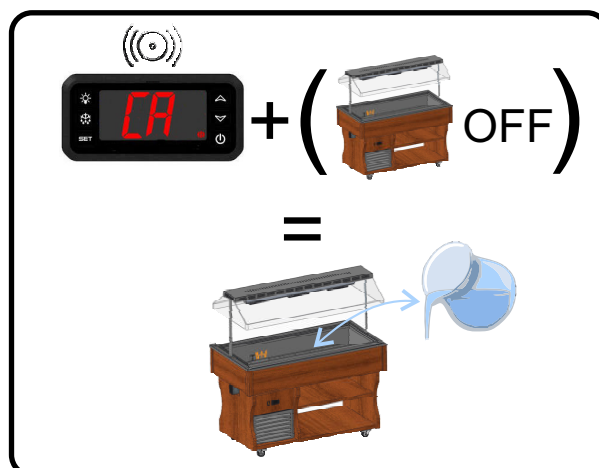
6. PORTAPIATTI (OPTIONAL)

1. Fissare le mensole al mobile esterno, avvitando le viti fornite, nei fori predisposti (Vedi Fig.5)



7. RIEMPIMENTO E SVUOTAMENTO VASCA

1. Il riempimento della vasca deve essere fatto manualmente prestando attenzione a non superare il livello indicato sulle pareti della vasca. 2. La macchina è dotata di un segnale acustico che indica la necessità di ripristinare il livello dell'acqua. 3. Aprire il rubinetto posto su uno dei lati della macchina per svuotare la vasca.



8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

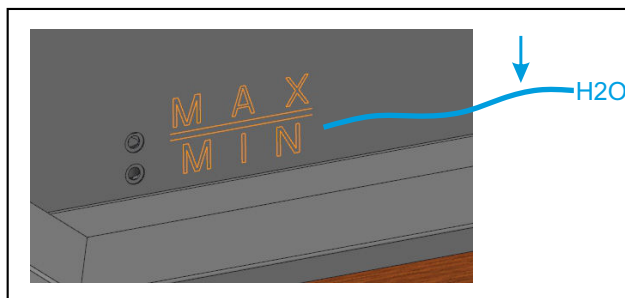
1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina. La macchina non è fornita di spina. Collegare al cavo una spina a norme idonea al carico indicato sulla targhetta dati (non usate prese triple e riduzioni) (Vedi fig. 6).

9. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto. 1. **Termostato:** Regola la temperatura della vasca. 2. **Int. resistenze vasca:** Serve per accendere le resistenze della vasca bagnomaria. 3. **Int. lampade riscaldanti:** Serve per accendere le lampade riscaldanti. 4. **Simmotato:** Regola l'intensità delle lampade riscaldanti. 5. **Int. sollevamento cupola:** Serve per aprire e chiudere la cupola - Posizione II sollevamento - Posizione O sosta - Posizione I abbassamento 6. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. 7. **Allarme livello acqua:** Indica la necessità di ripristinare il livello iniziale d'acqua nella vasca. Il **Tasto 8 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 9 "UP"** o sul **Tasto 10 "DOWN"** (vedi Fig. 7).

10. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia inserita. 2. La cupola sia aperta. 3. L'interruttore resistenze bagnomaria sia inserito, (luce verde accesa). 4. L'interruttore lampade riscaldanti sia inserito. 5. Livello acqua nella vasca bagnomaria sia nei limiti indicati. 6. Rimuovere eventuali ostruzioni davanti al foro del galleggiante. 7. Controllare che la temperatura impostata sia quella desiderata. 8. Tenere l'apparecchiatura lontana da materiale incendiabile o con pericolo d'esplosione.



Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Opening the protective cover
3. Cleaning the internal basin
4. Cleaning the cover and external parts
5. Holders for containers
6. Plate-holder
7. Filling and emptying the basin
8. Connection to the mains
9. Controls
10. Checking correct operation

Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the bain-marie basin
2. Replacement of the lamps
3. Replacement of the cover's lifting motor
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

⚠ WARNINGS (Pag.46-58)

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges.

⚠ Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards. **WOODEN CRATES 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8.** The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see fig. 1).

2. OPENING THE PROTECTIVE COVER

1. Plug the machine into the power supply socket, as described in Chapter 8. **2.** Turn the switch of the electric lifting system **(A)** to position II until the cover is fully open (see fig. 2).

3. CLEANING THE INTERNAL BASIN

1. Remove the protective film from the stainless steel parts. **2.** Clean the basin with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Remove obstructions in front of the float hole **(A)** and the drainage hole **(B)**. **4.** Open the tap located on one of the machine's sides to drain any residual water (see fig. 3).

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS

1. Never use detergents containing alcohol or solvents which would irretrievably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **4.** Dry with a clean cloth.

5. HOLDERS FOR CONTAINERS

1. Remove the protective film from the holders. **2.** Place the intermediate holders in the slots on the transverse holders. Different arrangements are available for different container sizes and positions. **3.** Position the containers in accordance to your requirements (see fig. 4).

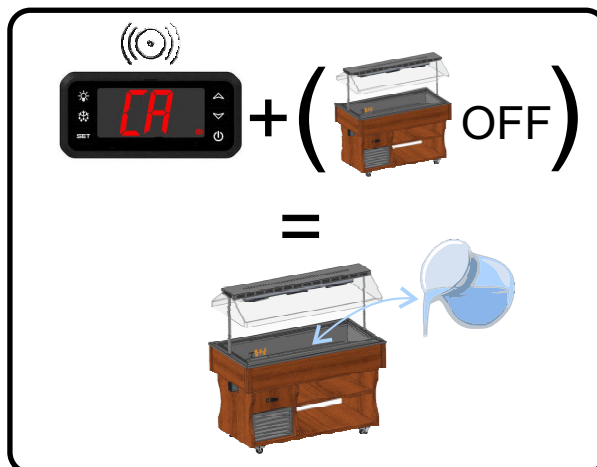
6. PLATE-HOLDER (OPTIONAL)

Fasten the shelves to the outer cabinet, by tightening the screws inside the holes provided for this purpose (see fig. 5).



7. FILLING AND EMPTYING THE BASIN

1. The basin must be filled manually, taking care not to fill above the level indicated on the basin walls.
2. The machine gives an acoustic warning signal to advise you when water must be added to the basin.
3. To empty the basin, open the tap fitted on one of the machine's sides.



8. CONNECTION TO THE MAINS

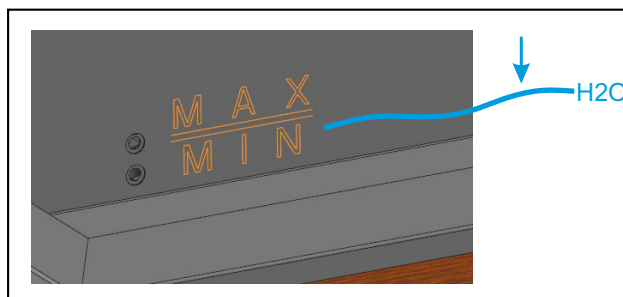
1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- differential thermal-magnetic switch (also known as ground fault interrupter) with I_n = rated value as stated on the rating plate; - differential with I_d sensitivity = 30 mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug in the socket. The machine is not supplied with a plug. Provide the power supply cable with a plug fulfilling the power requirements indicated on the rating plate (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see fig. 6).

9. CONTROLS

The appliance features controls situated in a protected panel. 1. **Thermostat**: to adjust the temperature in the appliance. 2. **Basin resistor switch**: to switch on the resistors of the bain-marie basin. 3. **Heating lamp switch**: to switch on the heating lamps. 4. **Energy-regulator**: to adjust the intensity of the heating lamps. 5. **Cover lifting switch**: to open and close the cover - Position II to lift - Position O to stop - Position I to lower. 6. **Light switch**: to turn on the internal light. 7. **Water level alarm**: signalling when water must be added. Press button 8 **"SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 9 **"UP"** or button 10 **"DOWN"** (see fig. 7).

10. CHECKING CORRECT OPERATION

Make sure that: 1. the plug is connected; 2. cover is open; 3. bain-marie resistor switch is on (green light lit up); 4. heating lamps are on; 5. water level in the bain-marie basin is within the limits. 6. Remove any obstructions in front of the float hole. 7. Check that the set temperature is correct. 8. Keep the machine away from inflammable material or any danger of explosion.



Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung.
2. Öffnung der Schutzkuppel
3. Reinigung der Innenwanne
4. Reinigung der Kuppel und der Außenflächen
5. Stützende Abstandshalter der Schalen
6. Tellerträger
7. Füllung und Entleerung der Wanne
8. Verbindung mit dem Stromnetz
9. Einstellung
10. Betriebskontrolle

Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung der Wasserbadwanne
2. Austausch der Lampen
3. Austausch des Hubmotors der Kuppel
4. Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

❗ SICHERHEITSHINWEISE (S. 46-58)

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen.

❗ Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Außenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. 8. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz, wie im Kapitel 8 beschrieben. 2. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks (A) in der Stellung II bis zur völligen Öffnung am Endanschlag (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers (A) und des Abflusses (B). 4. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer Seite der Maschine befindet, um das Restwasser zu beseitigen (siehe Abb. 3).

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandshaltern. 2. Die mittleren Abstandshalter in den dafür vorgesehenen Schlitzen auf den Quer-Abstandshaltern anbringen. Je nach Schalenform und Position sind verschiedene Zusammensetzungen verfügbar. 3. Befestigen Sie die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandshaltern (siehe Abb. 4).

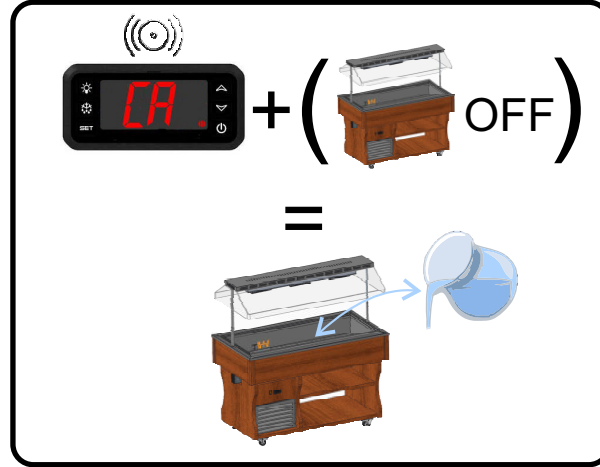


6. TELLERTRÄGER (OPTIONAL)

1. Befestigen Sie die Aufsetzwinkel am äußeren Möbel, indem Sie die mitgelieferten Schrauben in die dafür vorgesehenen Löcher einschrauben (siehe Abb. 5).

7. FÜLLUNG UND ENTLERUNG DER WANNE

1. Das Füllen der Wanne muss manuell geschehen, wobei Sie darauf achten müssen, dass der am Wannenrand angegebene Pegel nicht überschritten wird. 2. Das Gerät ist mit einem akustischen Signal ausgestattet, das anzeigt, wann es nötig ist, den Wasserpegel wieder herzustellen. 3. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer der Seiten der Maschine befindet, um die Wanne zu leeren.



8. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken. Die Maschine ist nicht mit einem Stecker ausgestattet. Verbinden Sie das Kabel mit einem genormten Stecker, der für die auf dem Datenschild angegebene Last geeignet ist (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 6).

9. EINSTELLUNG

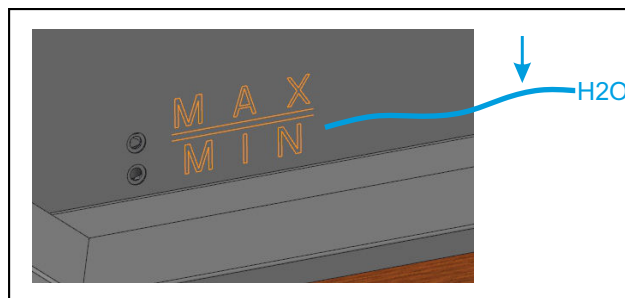
Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten befinden.

1. Thermostat: Reguliert die Wannentemperatur. **2. Schalter der Wannenwiderstände:** Zum Einschalten der Widerstände der Wasserbadwanne. **3. Schalter der Aufheizlampen:** Zum Einschalten der Aufheizlampen. **4. Energieregler:** Reguliert die Stärke der Aufheizlampen. **5. Schalter des Kuppelanhebers:** Zum Öffnen und Schließen der Kuppel - Position II Anhub - Position O Stillstand - Position I Absenkung. **6. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung.

7. Wasserpegelalarm: Zeigt an, wenn es nötig ist, den ursprünglichen Wasserpegel in der Wanne wieder herzustellen. Das einmalige Drücken der Taste **8 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **9 "UP"** oder **10 "DOWN"** geändert werden kann. (siehe Abb. 7).

10. BETRIEBSKONTROLLE

KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Die Kuppel offen ist. 3. Der Schalter der Wasserbadwanne eingeschaltet ist (grünes Licht leuchtet). 4. Der Schalter der Aufheizlampen eingeschaltet ist. 5. Der Wasserpegel in der Wasserbadwanne sich innerhalb den angegebenen Grenzen befindet. 6. Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers. 7. Kontrollieren Sie, dass die eingestellte Temperatur die von Ihnen gewünschte ist. 8. Halten Sie das Gerät fern von entzündlichem oder leicht explodierendem Material.



Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Apertura de la campana de protección
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Distanciadores de soporte de las cubetas
6. Repisa portaplatos
7. Llenado y vaciado de la cuba
8. Conexión a la red eléctrica
9. Regulación
10. Control del funcionamiento

Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Limpieza de la cuba baño maría
2. Sustitución de las lámparas
3. Sustitución del motor de elevación de la campana
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES (Pág.46-58)

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**1. APERTURA DEL EMBALAJE**

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Elevar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **8.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Conectar el enchufe en la red eléctrica como se describe en el Capítulo 8. **2.** Llevar el interruptor del elevador eléctrico **(A)** a la posición II hasta que se abra completamente al final de carrera (Véase fig.2)

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2.** Limpiar la cuba con una esponja suave y detergentes neutros. **3.** Quitar todos los obstáculos que se encuentren en el orificio del flotador **(A)** y de los tubos de evacuación **(B)**. **4.** Abrir el grifo lateral de la máquina para eliminar el agua residual (Véase figura 3).

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2.** Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.

5. DISTANCIADORES DE SOPORTE DE LAS CUBETAS

1. Quitar la película de protección de los distanciadores. **2.** Colocar los distanciadores intermedios en las ranuras de los distanciadores transversales. Existen distintas combinaciones en función del formato de las cubetas y la posición. **3.** Por último colocar las cubetas en los distanciadores correspondientes, como se desee (Véase figura 4).

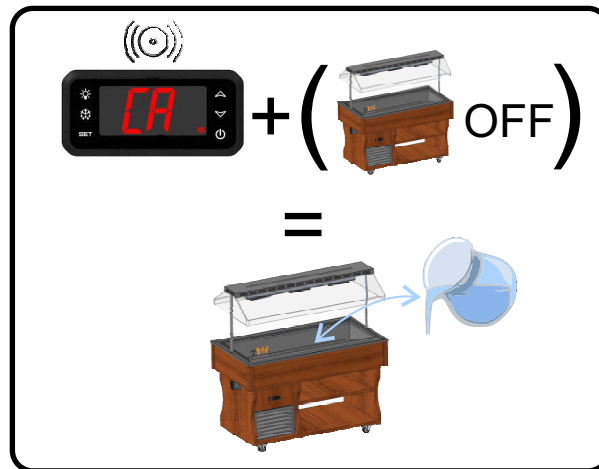


6. REPISA PORTAPLATOS (OPTIONAL)

1. Fijar las repisas al mueble externo enroscando los tornillos suministrados en los orificios predispuestos (Véase figura 5).

7. LLENADO Y VACIADO DE LA CUBA

1. El llenado de la cuba debe ser realizado de forma manual con cuidado de no superar el nivel indicado en las paredes de la cuba. 2. La máquina emite una señal acústica que indica la necesidad de restablecer el nivel del agua. 3. Abrir el grifo lateral de la máquina para eliminar el agua residual.



8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal (I_n) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores.

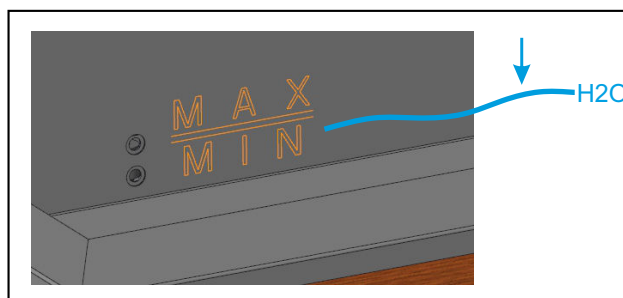
5. Introducir el enchufe. La máquina se suministra sin enchufe. Dotar el cable de un enchufe conforme a la norma adecuado a la carga indicada en la placa de datos (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 6).

9. REGULACIÓN

El equipo tiene mandos de regulación situados en el cuadrante protegido. 1. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. 2. **Int. resistencias cuba:** Sirve para accionar las resistencias de la cuba de baño María. 3. **Int. lámparas de calentamiento:** Sirve para encender las lámparas de calentamiento. 4. **Regulador de energía:** Regula la intensidad de las lámparas de calentamiento. 5. **Int. elevación campana:** Sirve para abrir y cerrar la campana - Posición II elevación - Posición O parada - Posición I descenso. 6. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. 7. **Alarma del nivel del agua:** Indica la necesidad de restablecer el nivel del agua en la cuba. Si se pulsa la tecla 8 "SET o P" (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 9 "UP" y 10 "DOWN" (Véase figura 7).

10. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. 2. La campana esté abierta. 3. El interruptor de las resistencias de la cuba de baño María esté accionado (luz verde encendida). 4. El interruptor de las lámparas de calentamiento esté conectado. 5. El nivel del agua en la cuba de baño María se encuentre dentro de los límites indicados. 6. El orificio del flotador no esté obstruido. 7. La temperatura programada sea la deseada. 8. No haya cerca del equipo material inflamable o explosivo.



Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Ouverture de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage de la cuve interne
4. Nettoyage de la vitrine bombée et nettoyage externe
5. Entretoises de soutien des cuves
6. Porte-plats
7. Remplissage et vidage de la cuve
8. Branchement au réseau électrique
9. Réglage
10. Contrôle du fonctionnement régulier

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage de la cuve bain-marie
2. Remplacement des lampes
3. Remplacement du moteur de levage de la vitrine bombée
4. Schema électrique, schema installation de refrigeration

F

⚠ AVERTISSEMENTS (Pág.46-58)

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.

1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2.** Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3.** Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4.** Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5.** L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6.** L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7.** Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8.** Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. **9.** N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. **10.** Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11.** Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles.

⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux / magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3.** Soulever la vitrine. **4.** Éliminer la palette ou la caisse. **5.** Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. **6.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. **8.** Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Brancher la fiche au réseau électrique selon les indications du Chapitre 8. **2.** Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique **(A)** en position II jusqu'à l'ouverture complète en fin de course(voir illustration 2).

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. **2.** Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. **3.** Enlever d'éventuelles obstructions devant le trou du flotteur **(A)** et du dispositif d'évacuation **(B)**. **4.** Ouvrir le robinet positionné sur un côté de la machine pour évacuer l'eau résiduelle (voir illustration 3).

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en en compromettant la transparence. **2.** Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. **3.** Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **4.** Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVES

1. Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. **2.** Installer les entretoises intermédiaires dans les fentes prévues à cet effet sur les entretoises transversales. En fonction du format des cuves et de la disposition, différentes compositions sont disponibles. **3.** Monter enfin les petites cuves sur les entretoises positionnées au choix (voir illustration 4).

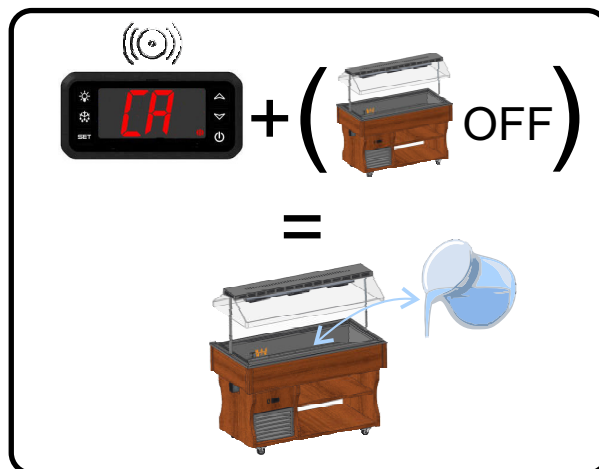


6. PORTE-PLATS (OPTIONAL)

1. Fixer les supports des étagères au meuble externe en vissant les vis fournies dans les trous prévus à cet effet (Voir illustration 5).

7. REMPLISSAGE ET VIDAGE DE LA CUVE

1. Le remplissage de la cuve doit être effectué manuellement en faisant attention à ne pas dépasser le niveau indiqué sur les parois de la cuve. 2. La machine est dotée d'un signal acoustique qui indique la nécessité de remettre à niveau l'eau. 3. Ouvrir le robinet positionné sur un des côtés de la machine pour vidanger la cuve.



8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

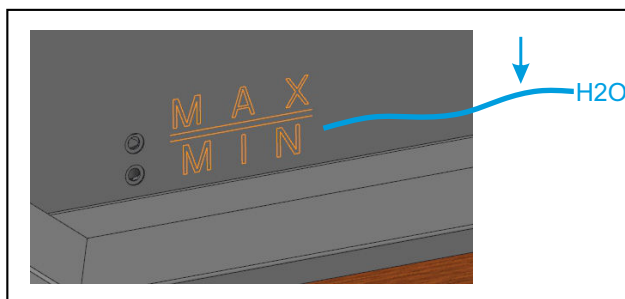
1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise. Aucune fiche n'est fournie avec la machine. Raccorder au câble une fiche conforme et appropriée à la charge indiquée sur la plaquette des données (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 6).

9. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Thermostat** : il règle la température de la cuve. 2. **Int. résistances cuve** : il sert à allumer les résistances de la cuve bain-marie. 3. **Int. lampes chauffantes** : il sert à allumer les lampes chauffantes. 4. **Régulateur d'énergie** : il contrôle l'intensité des lampes chauffantes. 5. **Int. de levage de la vitrine bombée** : il sert à ouvrir et à fermer la vitrine bombée - Position II pour lever - Position O pour arrêter - Position I pour abaisser. 6. **Int. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 7. **Alarme niveau eau** : elle indique de remettre à niveau l'eau dans la cuve. Appuyer sur la Touche 8 « SET ou P » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 9 « UP » ou de la Touche 10 « DOWN » (voir illustration 7).

10. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE/QU' : 1. La fiche est branchée. 2. La vitrine bombée est ouverte. 3. L'interrupteur des résistances de la cuve bain-marie est activé (voyant vert allumé). 4. L'interrupteur des lampes chauffantes est activé. 5. Le niveau de l'eau dans la cuve bain-marie correspond aux limites indiquées. 6. Le trou du flotteur ne présente aucune obstruction. 7. La température programmée est correcte. 8. Conserver l'appareillage à l'écart de matières pouvant prendre feu ou exploser.



Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het openen van de beschermkoepel
3. Het reinigen van de interne bak
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Dragere van de bakken
6. De bordenrekken
7. Het vullen en legen van de bak
8. Aansluiting op het elektriciteitsnet
9. De bediening
10. Controle van een goede werking

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de bain-marie bak
2. Vervanging van de lampen
3. Vervanging van de hefmotor van de koepel
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

! WAARSCHUWINGEN (Blz. 46-58)

NL

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden.

Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken.

! **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. 8. Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieljes met rem (zie Fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet aan zoals beschreven in hoofdstuk 8. 2. Druk de schakelaar (A) van het elektrische openings-en sluitingssysteem op stand II tot deze volledig tot de eindaanslag geopend is (zie Fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. 2. Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter (A) en van de afvoer (B). 4. Open het kraantje dat zich een zijkant van de machine bevindt om het eventuele achtergebleven water af te voeren (zie Fig. 3).

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. 2. Gebruik slechts een zachte vochtige spons. 3. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 4. Droog het geheel met een schone doek af.

5. DRAGERS VAN DE BAKKEN

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. 2. Plaats de tussenliggende dragers in de smalle openingen op de dwarsdragere. Er zijn verschillende samenstellingen mogelijk, afhankelijk van het formaat van de bakken en hun plaats. 3. Bevestig tenslotte de bakken op de dragere die u naar wens geschikt hebt (zie Fig. 4).

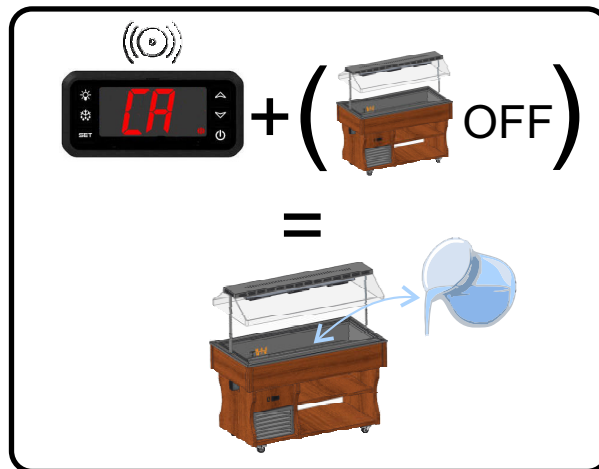


6. DE BORDENREKKEN (OPTIONAL)

1. Bevestig de bordenrekken aan de buitenkant van het meubel met de bijgeleverde schroeven in de daarvoor bedoelde gaten (zie Fig. 5).

7. HET VULLEN EN LEGEN VAN DE BAK

1. De bak dient handmatig te worden gevuld. Let er daarbij op het niveau dat op de wanden van de bak staat aangegeven niet te overschrijden. 2. Het apparaat beschikt over een zoemer die aangeeft dat het oorspronkelijk waterpeil hersteld dient te worden. 3. Open het kraantje aan één van de zijanten van de machine om de bak te legen.



8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact. De machine wordt zonder stekker geleverd. Sluit een genormaliseerde stekker, die geschikt is voor de belasting die op het plaatje met technische gegevens staat, aan op de kabel (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 6).

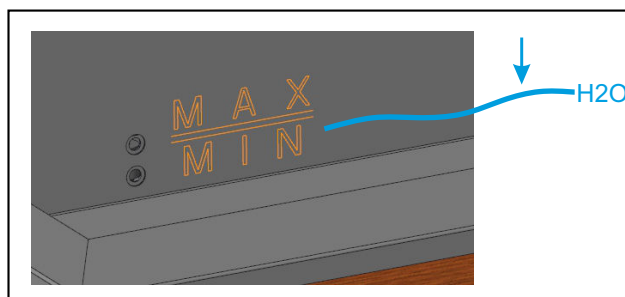
9. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden op een afgeschermd paneel.

1. Thermostaat: Deze regelt de temperatuur van de bak. **2. Schakelaar weerstanden bak:** deze dient om de weerstanden van de bain-marie bak in te schakelen. **3. Schakelaar verwarmingslampen:** deze dient om de verwarmende lampen in te schakelen. **4. Energieregelaar:** deze dient om de intensiteit van de verwarmingslampen te regelen. **5. Schakelaar openen van de koepel:** deze dient voor het openen en sluiten van de koepel. - Stand II om deze te openen - Stand O voor de ruststand - Stand I om deze te sluiten. **6. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **7. Alarm waterpeil:** deze geeft aan dat het beginpeil van het water in de bak hersteld dient te worden. Wanneer u éénmaal op toets **8 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **9 "UP"** of toets **10 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 7).

10. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De koepel openstaat. 3. De schakelaar van de bain-marie verwarmingselementen ingeschakeld is (groen lampje brandt). 4. De schakelaar van de verwarmende lampen ingeschakeld is. 5. Het waterpeil in de bain-marie bak binnen het aangegeven niveau staat. 6. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter. 7. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 8. Houd het apparaat verwijderd van ontvlambaar materiaal of met ontploffingsgevaar.



Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Abertura da cúpula de protecção
3. Limpeza do tanque interno
4. Limpeza da cúpula e da parte externa
5. Distanciadores de suporte das bandejas
6. Porta-pratos
7. Enchimento e esvaziamento do tanque
8. Ligação à rede eléctrica
9. Regulação
10. Controlo de um regular funcionamento

Manual do técnico de manutenção (Pag.50):

1. Limpeza do tanque de banho-maria
2. Substituição das lâmpadas
3. Substituição do motor de elevação da cúpula
4. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS (Pag.46-58)

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.**1. ABERTURA DA EMBALAGEM**

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação. 8. É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão (ver a Fig. 1).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO

1. Ligue a ficha à rede eléctrica conforme descrito no capítulo 8. 2. Prima o interruptor do elevador eléctrico (A) na posição II até a abertura completa no fim de curso (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpe o tanque com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Elimine as possíveis obstruções na frente do furo do flutuador (A) e da descarga (B). 4. Abra a torneira colocada num lado da máquina para eliminar a água residual (ver a Fig. 3).

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que possam estragar a cúpula irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. 2. Utilize somente uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugue com um pano limpo.

5. DISTANCIADORES DE SUPORTE DAS BANDEJAS

1. Tire a película de protecção dos distanciadores. 2. Posicione os distanciadores intermédios nas apropriadas fendas postas nos distanciadores transversais. Estão disponíveis várias composições em função do formato das bandejas e da posição. 3. Monte, enfim, as bandejas nos distanciadores predispostos a seu gosto (ver a Fig. 4).

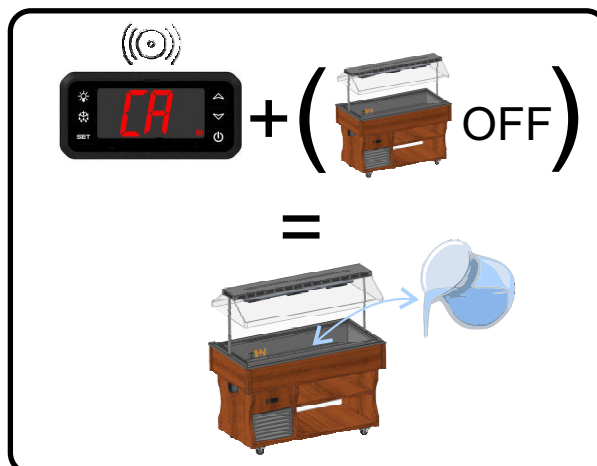
6. PORTA-PRATOS (OPTIONAL)

1. Fixe os suportes no móvel externo, apertando os parafusos fornecidos nos próprios furos (ver a Fig.5)



7. ENCHIMENTO E ESVAZIAMENTO DO TANQUE

1. O enchimento do tanque deve ser feito manualmente prestando atenção para não ultrapassar o nível indicado nas paredes do tanque. 2. A máquina possui um sinal de aviso acústico que indica a necessidade de atestar o nível da água. 3. Abra a torneira situada num dos lados da máquina para esvaziar o tanque.



8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

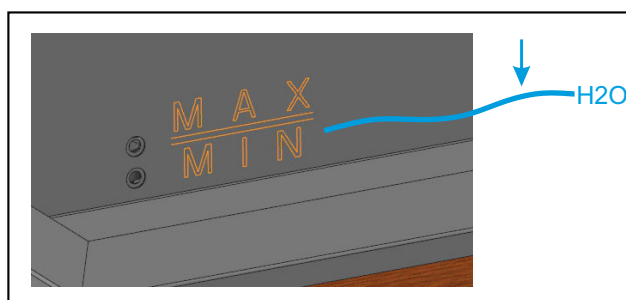
1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30$ mA.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Introduza a ficha, a qual não é fornecida junto à máquina. Ligue ao cabo uma ficha em conformidade com as normas, adequada para a carga indicada na placa de dados (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a fig. 6).

9. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadro protegido. 1. **Termostato:** regula a temperatura do tanque. 2. **Int. das resistências do tanque:** serve para ligar as resistências do tanque de banho-maria. 3. **Int. das lâmpadas aquecedoras:** serve para acender as lâmpadas aquecedoras. 4. **Regulador de energia:** regula a intensidade das lâmpadas aquecedoras. 5. **Int. de elevação da cúpula:** serve para abrir e fechar a cúpula. Posição II elevação Posição O paragem Posição I descida. 6. **Int. da luz:** serve para acender a luz interna. 7. **Alarme de nível da água:** indica a necessidade de atestar o nível inicial de água no tanque. Ao carregar uma vez na tecla 8 “SET o P” visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada premindo a tecla 9 “UP” ou a tecla 10 “DOWN” (ver a Fig. 7).

10. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. A cúpula está aberta. 3. O interruptor das resistências do tanque de banho-maria está activado (luz verde acesa). 4. O interruptor das lâmpadas aquecedoras está activado. 5. O nível de água no tanque de banho-maria está dentro dos limites indicados. 6. Remova as possíveis obstruções na frente do furo do flutuador. 7. Verifique se a temperatura seleccionada é igual à desejada. 8. Mantenha a aparelhagem afastada de material inflamável ou com perigo de explosão.



Manual för operatören:

1. Hur du öppnar förpackningen
2. Öppning av skyddskupan
3. Invändig rengöring av vattenbehållaren
4. Rengöring av kupan och utsidan
5. Upphångningslister för småbehållarna
6. Tallrikshylla
7. Påfyllning och tömning av vattenbehållaren
8. Nätanslutning
9. Inställning
10. Funktionskontroll

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Rengöring av vattenbadbehållaren
2. Utbyte av lampor
3. Utbyte av motorn för höjning av kupan
4. Elschema, Ritning över kylvägg

❗ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (sid. 46-58)

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2.** Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3.** Arbeten på elsystemet i samband med installation av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4.** Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5.** Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6.** Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7.** Tillverkaren avstår sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8.** Undvik att installera montern under direkt solljus. **9.** Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10.** Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. **11.** Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets.

❗ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN**

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den.

FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b. Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. **2.** För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3.** Lyft upp anordningen. **4.** Flytta bort pallen eller lådan. **5.** Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. **6.** Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. **7.** Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshantering. **8.** Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen (se fig. 1).

2. ÖPPNING AV SKYDDSKUPAN

1. Anslut stickkontakten till elnätet enligt avsnitt 8. **2.** Tryck in strömbrytaren för den elektriska hissen (A) till läge II ända tills är helt öppet i slutläge (Se fig. 2).

3. INVÄNDIG RENGÖRING AV VATTENBEHÅLLAREN

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. **2.** Rengör behållaren med en mjuk svamp och ett skonsamt diskmedel för kontakt med livsmedel. **3.** Ta bort eventuella tilltappningar framför hålet på flottören (A) och utloppet (B). **4.** Öppna kranen som sitter på framsidan av maskinen för att tömma ut eventuellt överblivet vatten (se fig. 3).

4. RENGÖRING AV KUPAN OCH UTSIDAN

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kupan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. **2.** Använd endast en mjuk fuktig tvättsvamp. **3.** Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga trätytor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. **4.** Torka med en ren trasa.

5. UPPHÅNGNINGSLISTER FÖR SMÅBEHÅLLARNA

1. Ta bort skyddsfilmen från mellanläggen. **2.** Sätt fast de tvärgående mellanläggen i de avpassade smala öppningarna på diskens kanter och på mittenregeln. Olika utformningar finns beroende på lådornas format och placeringar. **3.** Montera till sist backarna på mellanläggen som kan placeras efter eget önskemål (se fig. 4).

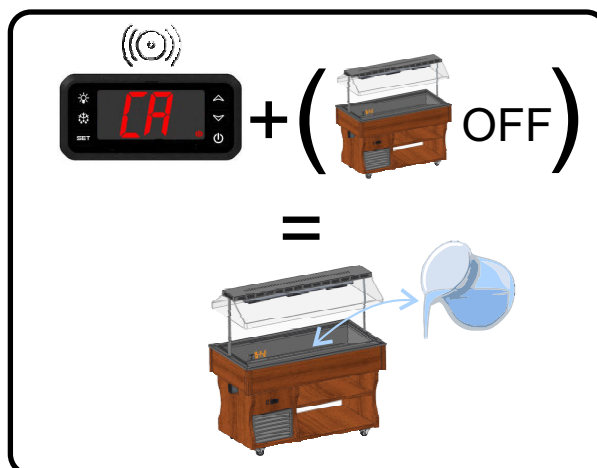
6. TALLRIKSHYLLA (OPTIONAL)

1. Montera hyllorna på utsidan av bänken genom att skruva fast de medföljande skruvarna i de förberedda hålen (se fig. 5).



7. PÅFYLNING OCH TÖMNING AV VATTENBEHÅLLAREN

1. Påfyllningen av vattenbehållaren ska utföras manuellt. Se till att inte gå över nivån som indikeras på behållarens väggar. 2. Maskinen är utrustad med en ljudsignal som indikerar när vattennivån behöver återställas. 3. Öppna kranen som sitter på framsidan av maskinen för att tömma ut eventuellt kvarstående vatten.



8. NÄTANSLUTNING

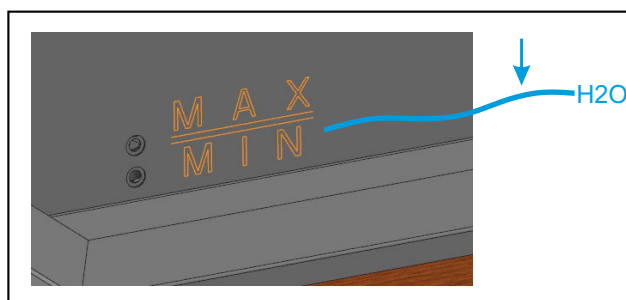
1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten **(A)** på anordningen. 2. Se till att strömuttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för den märkström som anges på typskylten. **c)** försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till anordningen är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten. Anordningen är inte försett med stickkontakt. Anslut kabeln med en stickkontakt som är anpassad för den märkström som anges på typskylten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 6).

9. INSTÄLLNING

Anordningen är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler. 1. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti anordningen. 2. **Strömbrytare för vattenbadetsbehållare motstånd:** Används för att slå på vattenbadetsbehållare motstånd. 3. **Strömbrytare för värmelampor:** Används för att slå på värmelamporna. 4. **Energiregulator:** Reglerar värmelampornas styrka. 5. **Strömbrytare för höjning av av kupan:** Används för att öppna och stänga kapån - Läge II höjning - Läge O stilla - Läge I sänkning 6. **Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna. 7. **Larm för vattennivå:** Indikerar att den ursprungliga vattennivån i vattenbadetbehållaren måste återställas. Tryck på knapp 8 "SET/P" för att visa den inställda temperaturen. Den kan modifieras om du trycker på knapp 9 "UP" eller 10 "DOWN" (Se fig. 7).

10. FUNKTIONSKONTROLL

KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten är ansluten. 2. Kupan är öppet. 3. Strömbrytare för vattenbehållarens motstånd är tillslagen (grön lampa tänd). 4. Strömbrytare för värmelampor är tillslagen. 5. Vattennivå i vattenbehållaren är inom de indikerade gränserna. 6. Ta bort eventuella hinder framför flottörens hål. 7. Den inställda temperaturen är den önskade. 8. Det inte finns något lättantändligt material eller att det inte finns fara för explosion i närheten av anordningen.



Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Åbning af beskyttelseshætte
3. Indvendig rengøring af kammer
4. Rengøring af hætte og yderside
5. Afstandsstykker til støtte af bakker
6. Tallerkenholder
7. Påfyldning og tømning af kammer
8. Tilslutning til strømforsyningen
9. Regulering
10. Funktionskontrol

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Rengøring af vandbad kammer
2. Udskiftning af pærer
3. Udskiftning af motor til løftning af hætte
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL (Side 46-58)

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.

1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt.
2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko.
3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person.
4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader.
5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele.
6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer.
7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling.
8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys.
9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.).
10. Sørg for, at kompressorens udluftsriste anbringes min. 30 cm fra væggene.
11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet / forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

PAPKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd op. Fjern papkassen ved at trække den opad.

TRÆKASSE 1b. Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene.

2. Indsæt truckens gafler mellem diske og pallen eller kassen.
3. Hæv apparatet.
4. Fjern pallen eller kassen.
5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag.
6. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres.
7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen.
8. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse (Jvf. Fig. 1).

2. ÅBNING AF BESKYTTELSHÆTTE

1. Sæt stikket i stikkontakten som beskrevet i kapitel 8.
2. Flyt afbryderen til den elektriske løfter (A) til position II, indtil hættens er åbnet fuldstændigt (Jvf. Fig. 2).

3. INDVENDIG RENGØRING AF KAMMER

1. Fjern plastfilmen, der beskytter det rustfrie stål.
2. Rengør kammeret med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel.
3. Fjern eventuelle tilstopninger fra hullet for flyderen (A) og fra afløbshullet (B).
4. Åbn hanen, der er anbragt på siden af apparatet, således at eventuelt overskydende vand ledes bort (Jvf. Fig. 3).

4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hættens og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed.
2. Rengør ved hjælp af en blød og fugtig svamp.
3. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler.
4. Tør med en ren klud.

5. AFSTANDSSTYKKER TIL STØTTE AF BAKKER

1. Fjern beskyttelsesplasten fra afstandsstykkerne.
2. Anbring mellem-afstandsstykkerne i de respektive huller på de tværgående afstandsstykker. Der findes forskellige udformninger afhængigt af bakkernes størrelse og placering.
3. Montér herefter bakkene på afstandsstykkerne, der gør det muligt at tilpasse bakkernes placering individuelt (Jvf. Fig. 4).

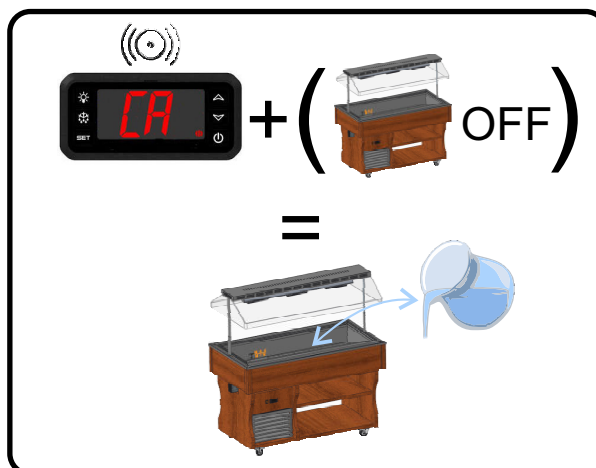
6. TALLERKENHOLDER (OPTIONAL)

1. Fastgør hylderne på den udvendige struktur ved at fastspænde skruerne i hullerne, som er boret forudgående (Jvf. Fig. 5).



7. PÅFYLDNING OG TØMNING AF KAMMER

1. Påfyldning af vand i kammeret skal ske manuelt, idet det kontrolleres, at niveauet, der er angivet på kammerets vægge, ikke overskrides. 2. Varmedisken er forsynet med en alarm, som angiver, når der er behov for påfyldning af vand. 3. Åbn hanen, der er anbragt på en af siderne af apparatet, således at eventuelt overskydende vand ledes bort.



8. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt på apparatet (A). 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder. b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominal mærkeværdi - differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten. Apparatets stik skal sluttes til en stikkontakt med jordforbindelse (benyt ikke multipelstik og adaptore) (Jvf. Fig. 6).

9. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet betjeningspanel.

1. **Termostat:** Regulerer temperaturen i kammeret. 2. **Afbryder for varmelegemer i**

kammeret: Afbryderen anvendes til tænding af varmelegemerne i beholderen til vandbad. 3. **Afbryder**

for varmelamper: Afbryderen anvendes til tænding af varmelamperne. 4. **Energiregulator:** justerer

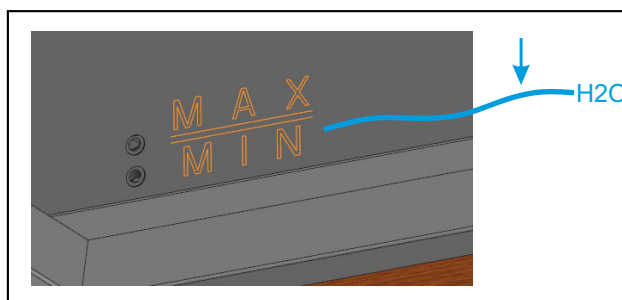
varmepærrernes styrke. 5. **Afbryder for hævnings af hætte:** Anvendes til åbning og lukning af hættens -

Position II: Hævning - Position O: Stop - Position I: Sænkning 6. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at

tænde lamperne. 7. **Alarm for vandniveau:** Angiver, at det er nødvendigt at genetablere det oprindelige vandniveau i beholderen. Ved at trykke på tast 8 "SET eller P" en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne 9 "UP" eller 10 "DOWN" (Jvf. Fig. 7).

10. FUNKTIONSKONTROL

UNDERSØG AT: 1. Stikket er tilsluttet. 2. Hætten åben. 3. Afbryderen for varmelegemerne i kammeret med damp aktiveret (grønne lys tændt). 4. Afbryderen for varmepærrer aktiveret. 5. Vandniveauet i kammeret med damp er inden for de fastsatte grænser. 6. Fjern eventuelt snavs fra hullet i flyderen. 7. Kontrollér, at den indstillede temperatur er korrekt. 8. Kontrollér, at apparatet ikke anbringes i nærheden af brandfarlige materialer eller materialer, som udgør en eksplosionsfare.



Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Suojakuvun avaus
3. Sisäisen altaan puhdistus
4. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
5. Säiliöiden tukikappaleet
6. Lautashylly
7. Säiliön täyttö ja tyhjennys
8. Liitäntä sähköverkkoon
9. Sääto
10. Asianmukaisen toiminnan tarkistus

Huolto-opas (sivu 51):

1. Vesihaudesäiliön puhdistus
2. Lamppujen vaihtaminen
3. Kuvun nostomottorin vaihto
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA (sivu 46-58)

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin.

PUUPAKKAUS 1b. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. 7. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi. 8. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä (katso kuva 1).

2. SUOJAKUVUN AVAUS

1. Kytke kosketin pistorasiaan luvun 8 ohjeiden mukaan. 2. Paina sähköisen nostimen katkaisin (A) asentoon II, kunnes kupu avautuu kokonaan (katso kuva 2).

3. SISÄISEN ALTAAN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. 2. Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Poista mahdolliset kellukkeet reiän (A) ja viemärin edessä (B) olevat esteet. 4. Aukaise laitteen etuosaan sijoitettu hana, jotta mahdollisesti jäljellä oleva vesi saadaan poistettua. (katso kuva 3).

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia tai sen johdannaisia sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Ne vaurioittavat kupua korvaamattomasti himmentämällä sen pintaa. 2. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. SÄILIÖIDEN TUKIKAPPALEET

1. Poista välikappaleiden pinnalla oleva suojakelmu. 2. Aseta keskimmäiset välikappaleet poikittaisten välikappaleiden aukkoihin. Voit valita eri kokoonpanoja altain koon ja niiden paikan mukaan. 3. Asenna lopuksi altaat haluamallasi tavalla asetettuihin välikappaleisiin (katso kuva 4).

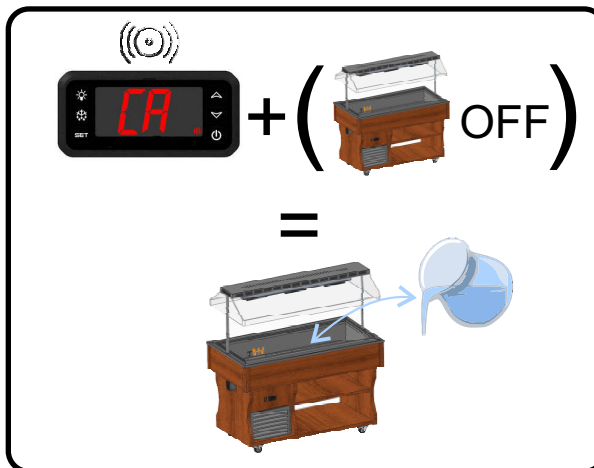
6. LAUTASHYLLY (OPTIONAL)

1. Kiinnitä hyllyt lämpötiskin ulkopuolelle ruuvaamalla mukana toimitetut ruuvit reikiinsä (katso kuva 5).



7. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA TYHJENNYS

1. Säiliön täyttö ja tyhjennys on suoritettava käsin. Varmista, ettet ylitä altaan reunoille merkittyä maksimirajaa täytön aikana. 2. Laite on varustettu summerilla, joka ilmoittaa säiliössä olevan veden tason kaipaavan täydennystä. 3. Aukaise laitteen etuosaan sijoitettu hana, jotta mahdollisesti jäljellä oleva vesi saadaan poistettua.



8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

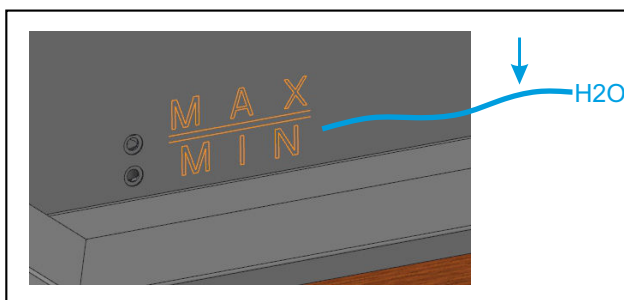
1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on $I_d=30$ mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 5. Työnnä pistoke vastakkeeseen. Laitteen mukana ei toimiteta pistoketta. Liitä johtoon arvokyltissä ilmoitettuun kuormitukseen sopiva pistoke (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä)(katso kuva 6).

9. SÄÄTÖ

Kylmätiski on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu suojattuun tauluun. 1. **Termostaatti:** Säätää tiskin sisäisen lämpötilan. 2. **Altaan vastusten katkaisin:** Käytetään vesihaudealtaan vastusten päälle kytkemiseen. 3. **Lämmityslamppujen katkaisin:** Käytetään lämmityslamppujen päälle kytkemiseen. 4. **Sähkönsäädin:** säätää lämmityslamppujen voimakkuutta. 5. **Kuvun noston katkaisin:** Käytetään lasikuvun aukaisemiseen ja sulkemiseen - Asento II nostaminen - Asento O paikallaan - Asento I laskeminen 6. **Valokytkin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen. 7. **Veden tason hälytín:** Ilmoittaa, että altaan alkuperäinen veden taso on palautettava ennalleen. Kun painat näppäintä 8 "SET tai P" yhden kerran, voit nähdä säädetyn lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimillä 9 "UP" tai 10 "DOWN" (katso kuva 7).

10. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA ETTÄ: 1. Pistoke on kytketty. 2. Kupu on auki. 3. Vesihaudesäiliön vastuksen kytkin on päällä (vihreä valo syttynyt). 4. Lämmityslamppukytin on päällä. 5. Vesihaudesäiliön veden taso on oikea. 6. Poista uimurin aukon edessä mahdollisesti olevat tukokset. 7. Tarkista, että asetettu lämpötila on oikea. 8. Laite on kaukana syttyvistä tai räjähdysherkistä materiaaleista.



Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Opening van de beschermingskoepel
3. Schoonmaak van de interne kuip
4. Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5. Afstandhouders ter ondersteuning van de kuipjes
6. Bordenhouders
7. Vullen en leegmaken van de kuip
8. Aansluiting op de elektrische stroom
9. De bediening
10. Controle van een normale werking

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Schoonmaak van de bain-marie kuip
2. Vervanging van de lampen
3. Vervanging van de motor voor het opheffen van de koepel
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

⚠ WAARSCHUWINGEN (blz. 46-58)

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. 2. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. 4. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. 8. Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. 9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken.

B

⚠ Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. 3. Het apparaat opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. 6. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 7. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen. 8. Het is mogelijk het apparaat te blokkeren met de wieltjes met rem (zie Fig. 1).

2. OPENING VAN DE BESCHERMINGSKOEPEL

1. Sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet zoals beschreven in hoofdstuk 8. 2. Druk de schakelaar van het elektrisch hijstoestel (A) in de stand II tot aan de volledige opening bij de eindaanslag (zie Fig. 2).

3. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder het beschermingsfolie van het roestvrij staal. 2. Maak de kuip schoon met een zachte spons en neutrale detergents. 3. Verwijder eventuele verstoppingen voor de afvoer van de vlotter (A) en van de afvoer (B). 4. Het kraantje openen dat op een zijkant van de machine staat om eventueel residuwater te lozen (zie Fig. 3).

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt alle reinigingsproducten vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. 2. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. 4. Droog het geheel af met een zuivere doek.

5. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE KUIPJES

1. Verwijder het beschermfolie van de afstandhouders. 2. Steek de middelste afstandhouders in de speciale gleuven op de dwarse afstandhouders. Er zijn verschillende samenstellingen beschikbaar in functie van het formaat van de kuipjes en van de plaats. 3. Plaats de kuipjes tenslotte op de afstandhouders die naar wens geschikt zijn (zie Fig. 4).

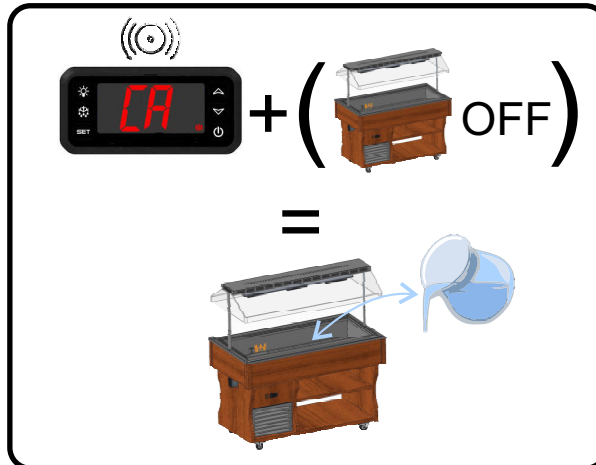


6. BORDENHOUDERS (OPTIONAL)

1. Maak de schappen aan de buitenkant van het meubel vast door de bijgeleverde schroeven in de gaten vast te draaien (zie Fig. 5).

7. VULLEN EN LEEGMAKEN VAN DE KUIP

1. Het vullen van de kuip dient handmatig uitgevoerd te worden en men dient er hierbij op te letten dat het peil, aangeduid op de wanden van de kuip, niet overschreden wordt. 2. De machine is uitgerust met een zoemer die aangeeft wanneer het oorspronkelijk waterpeil moet worden hersteld. 3. Het kraantje openen dat op één van de zijanten van de machine staat om eventueel residuwater te lozen.



8. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker met I_n =nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid =30 mA. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact. De machine wordt zonder stekker geleverd. Sluit een genormaliseerde stekker, die geschikt is voor de belasting die op het plaatje met technische gegevens staat, aan op de kabel. (gebruik geen driewegstekkers en verloopstukken) (zie Fig. 6).

9. DE BEDIENING

Het apparaat is uitgerust met bedieningsknoppen die zich op een beschermd bedieningspaneel bevinden. 1. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur aan de binnenkant van het apparaat.

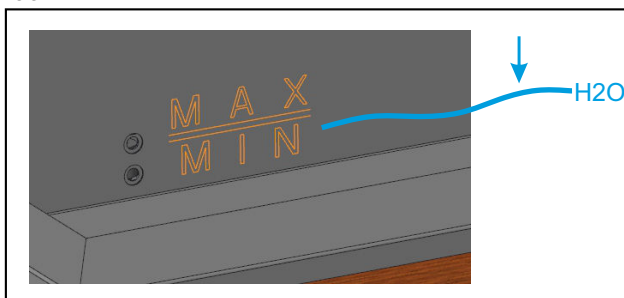
2. **Schakelaar weerstanden kuip:** Deze dient om de weerstanden van de kuip van aan te steken.

3. **Schakelaar verwarmingslampen:** Deze dient om de verwarmingslampen aan te steken.

4. **Energierégelaar:** Deze regelt de intensiteit van de verwarmingslampen. 5. **Schakelaar opheffing koepel:** Dient om de koepel te openen en te sluiten. - Positie I opheffing - Positie O ruststand - Positie I afdaling. 6. **Lichtschakelaar:** dient voor het aansteken van de interne lichten. 7. **Alarm waterpeil:** Wijst op de noodzaak om het beginniveau van het water in de kuip te herstellen. Indien de toets 8 "SET of P" één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets 9 "UP" of op de toets 10 "DOWN" (zie Fig. 7).

10. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De koepel open staat. 3. De schakelaar van de bain-marie weerstanden ingeschakeld (groene lichtje brandt) is. 4. De schakelaar van de verwarmingslampen ingeschakeld is. 5. Het waterpeil in de bain-marie kuip binnen de aangegeven limiet is. 6. Verwijder eventuele verstoppingen voor de afvoer van de vlotter. 7. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 8. De apparatuur mag niet in de nabijheid staan van ontvlambaar materiaal of materialen met ontploffingsgevaar.



Εγχειρίδιο χρήστη:

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
5. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΕΞΑΜΕΝΩΝ
6. ΠΙΑΤΟΘΗΚΗ
7. ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
9. ΡΥΘΜΙΣΗ
10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΑΤΜΟΛΟΥΤΡΟΥ
2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΛΑΜΠΙΤΗΡΩΝ
3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
4. ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ, ΣΧΕΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ (Σελ. 46-58)

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαιρισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών.

GR

❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τον εξοπλισμό σε μια επίπεδη επιφάνεια. 6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. 8. Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο (βλέπε Εικ. 1).

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Συνδέστε το ρευματολήπτη στο ηλεκτρικό δίκτυο, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 8. 2. Πατήστε το διακόπτη του ηλεκτρικού ανυψωτή (A), σε θέση II έως το πλήρες άνοιγμα του τέλους διαδρομής (βλέπε Εικ.2).

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. 2. Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Βγάλτε τυχόν αποφράξεις μπροστά από την οπή του πλωτήρα (A) και της απαγωγής (B). 4. Ανοίξτε τη βρύση, που είναι στο ένα πλάι της μηχανής για να εξαλείψετε το υπολειπόμενο νερό (βλέπε Εικ. 3).

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί

5. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΕΞΑΜΕΝΩΝ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από τα διαχωριστικά. 2. Τοποθετήστε τα πιο μακριά διαχωριστικά στις ειδικές σχισμές των εγκαρσίων διαχωριστικών. Είναι διαθέσιμες διάφορες συνθέσεις, ανάλογα με το σχήμα των δεξαμενών και τη θέση. 3. Τοποθετήστε τέλος τις δεξαμενές στα προδιατεθειμένα διαχωριστικά όπως επιθυμείτε (βλέπε Εικ. 4).

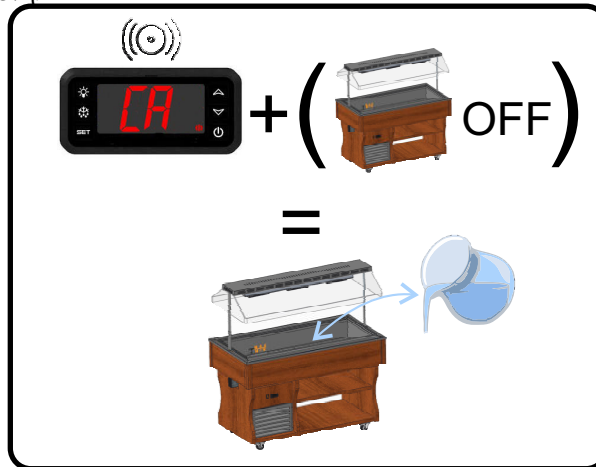
6. ΠΙΑΤΟΘΗΚΗ (OPTIONAL)

1. Στερεώστε τα ράφια στο εξωτερικό έπιπλο, βιδώνοντας τις παρεχόμενες βίδες στις προδιατεθειμένες τρύπες (βλέπε Εικ 5).



7. ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Το γέμισμα της δεξαμενής πρέπει να γίνεται χειροκίνητα, προσέχοντας να μην ξεπεράσετε το επίπεδο, που υποδεικνύεται στα τοιχώματα της δεξαμενής. 2. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα ακουστικό σήμα, που υποδεικνύει την ανάγκη αποκατάστασης του επιπέδου του νερού. 3. Ανοίξτε τη βρύση, που βρίσκεται στο ένα πλάι της μηχανής για να αδειάσετε τη δεξαμενή.



8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

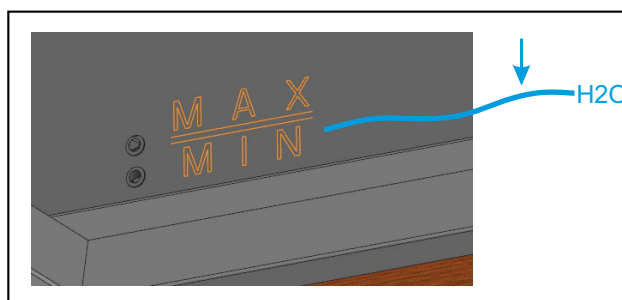
1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (A). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία $= 30 \text{ mA}$. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα. Η μηχανή δε διαθέτει ρευματολήπτη. Συνδέστε στο καλώδιο ένα ρευματολήπτη σύμφωνο με τους κανόνες, κατάλληλο για το φορτίο, που υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων (αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ. 6).

9. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα. 1. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία της δεξαμενής. 2. **Διακόπτης αντίστασης δεξαμενής:** Χρησιμοποιεί για να ανάβει τις αντιστάσεις στη λεκάνη υδατόλουτρου. 3. **Διακόπτης θερμαντικών λαμπών:** Χρησιμοποιεί για να ανάβει τις θερμαντικές λάμπες. 4. **Simmostat** (Ρυθμιστής έντασης): Ρυθμίζει την ένταση των θερμαντικών λαμπών. 5. **Διακόπτης ανύψωσης θόλου:** Χρησιμοποιεί για να ανοίγει και να κλείνει το θόλο- Θέση II ανύψωση - Θέση Ο ανάπαυση- Θέση I χαμήλωμα. 6. **Διακόπτης φωτός:** Χρησιμοποιεί για να ανάβει το εσωτερικό φως. 7. **Συναγερμός επιπέδου νερού:** Υποδεικνύει την ανάγκη αποκατάστασης του αρχικού επιπέδου του νερού στη δεξαμενή. Πατώντας το κουμπί 8 « SET ή P » μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 9 « UP » ή το κουμπί 10 « DOWN » (βλέπε Εικ. 7).

10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα έχει εισαχθεί. 2. Ο θόλος είναι ανοιχτός. 3. Ο διακόπτης αντιστάσεων λεκάνης ατμόλουτρου είναι ενεργοποιημένος (πράσινο φως αναμμένο). 4. Ο διακόπτης θερμαντικών λαμπών είναι ενεργοποιημένος. 5. Το επίπεδο του νερού στη δεξαμενή ατμόλουτρου είναι στα υποδεικνυόμενα όρια. 6. Βγάλτε τυχόν αποφράξεις μπροστά από την οπή του πλωτήρα. 7. Ελέγξτε ότι η προκαθορισμένη θερμοκρασία είναι η επιθυμητή. 8. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από υλικό εύφλεκτο ή με κίνδυνο έκρηξης.



Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Otevření krycího poklopu
3. Čištění vnitřního prostoru
4. Čištění poklopu a vnějšku zařízení
5. Podpurné rozpěrky pro zásobníky
6. Nosič na talíře
7. Plnění a vyprazdňování vaničky
8. Zapojení do elektrické sítě
9. Regulace
10. Kontrola správného fungování

Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Čištění vaničky vodní lázně
2. Výměna žárovek
3. Výměna motoru pro zdvihání poklopu
4. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ (str. 46-58)

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolání osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů.

CZ

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. **8.** Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách. (viz obr.1).

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU

1. Zapojte zařízení do elektrické sítě, viz bod 8. **2.** Stiskněte spínač elektrického zdvihacího systému (A) do pozice č. II do kompletního otevření poklopu. (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. **2.** Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3.** Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku (A) a kolem vypouštěcího otvoru (B). **4.** Otevřete kohoutek v zadní části zařízení a nechte z vaničky odtéct zbylou vodu. (viz obr. 3).

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. **2.** Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. **3.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **4.** Osušte čistým hadrem.

5. PODPURNÉ ROZPĚRKY PRO ZÁSOBNÍKY

1. Sejměte ochranný film z rozpěrek. **2.** Uspořádejte střední rozpěrky do příslušných štěrbin na příčných rozpěrkách. Jsou možná různá uspořádání podle formátu a polohy vaniček. **3.** Připevněte zásobníky na rozpěrky nastavené podle vašich potřeb. (viz obr. 4)

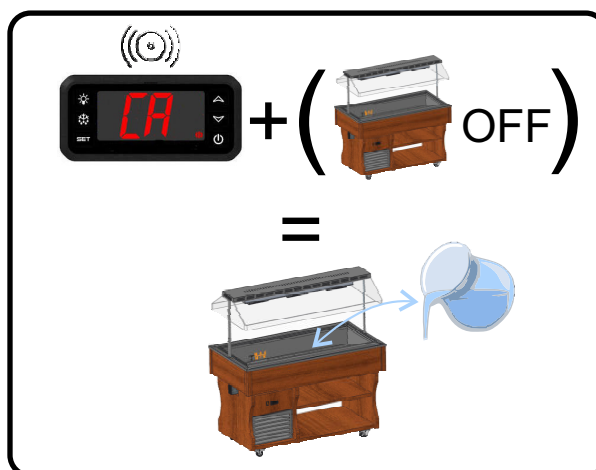
6. NOSIČ NA TALÍŘE (OPTIONAL)

1. Připevněte konzoly k vnější straně skříně. Použijte dodané šrouby a připravené otvory (viz obr. 5).



7. PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ VANIČKY

1. Plnění vaničky se provádí ručně. Dávejte přitom pozor, abyste nepřekročili hladinu, označenou na stěnách vaničky. 2. Zařízení je opatřeno zvukovým signálem, který se ozve, když je potřeba doplnit vodu do vaničky. 3. Otevřete kohoutek na jedné straně zařízení a nechte z vaničky odtéct vodu.



8. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

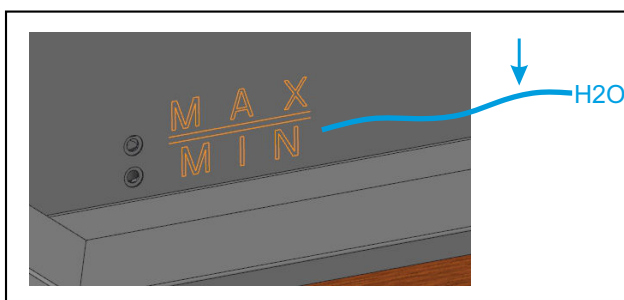
1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídá údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte zástrčku do zásuvky. Zařízení je dodáno bez zástrčky. Připojte ke kabelu zástrčku, která je v souladu se zatížením, uvedeném na štítku s údaji o zařízení (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr. 6).

9. REGULACE

Zařízení je opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. 1. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. 2. **Vypínač odporů vaničky:** pro zapnutí odporů vaničky vodní lázně. 3. **Vypínač ohřívacích žárovek:** pro zapnutí ohřívacích žárovek. 4. **Regulátor výkonu:** pro regulování intenzity ohřívacích žárovek. 5. **Vypínač zařízení pro zdvihání poklopu:** pro otevírání a zavírání poklopu. Pozice II zdvih, pozice 0 zastavení, pozice I zavření. 6. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. 7. **Alarm hladiny vody:** hlásí, kdy je potřeba obnovit původní hladinu vody. Stisknutím tlačítka 8 "SET nebo P" lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka 9 "UP" nebo tlačítka 10 "DOWN". (viz obr. 7).

10. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ

PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Poklop je otevřený. 3. Vypínač odporů vodní lázně je zapnutý (zelené světlo svítí). 4. Vypínač ohřívacích žárovek je zapnutý. 5. Hladina vody ve vaničce vodní lázně je ve stanoveném limitu. 6. Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku. 7. Nastavená teplota odpovídá vašim požadavkům. 8. Neumísťujte zařízení do blízkosti hořlavých materiálů nebo do výbušného prostředí.



Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Kaitsekatte avamine
3. Sisekambri puhastamine
4. Katte ja välisosa puhastamine
5. Säilitusnõude vahehoidikud
6. Taldrikualus
7. Kambri täitmine ja tühjendamine
8. Elektriühendused
9. Reguleerimine
10. Hea töökorra kontrollimine

Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Topeltkastruli paagi puhastamine
2. Lampide vahetamine
3. Katte tõstemootori vahetamine
4. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

! HOIATUSED (Lk 46-58)

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. **11.** Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte.

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamiseks jäätmekäitlust. **8.** Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades (vt Joon. 1).

2. KAITSEKATTE AVAMINE

1. Ühendada pistik elektrivõrku, nagu on kirjeldatud Peatükis 8. **2.** Täielikuks avamiseks vajutada elektritõstuki lüliti **(A)** asendisse II. (vt Joon. 2).

3. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest osadelt. **2.** Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. **3.** Eemaldada takistused ujuvpaagi ava **(A)** ja tühjendusava eest **(B)**. **4.** Avada kraan, mis asub seadme ühel küljel ja lasta kamber tühjaks. (vt Joon. 3).

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. **2.** Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. **3.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **4.** Kuivatada puhta lapiga.

5. SÄILITUSNÕUDE VAHEHOIDIKUD

1. Eemaldada kaitsekile vahehoidikutelt. **2.** Asetada keskmised vahehoidikud ettenähtud sälkudesse ristiasetsevatel vahehoidikutel. Võimalikud on erinevad paigutused erinevate säilitusnõude kujule ja asendile. **3.** Seejärel paigaldada säilitusnõud oma soovi järgi asetatud vahehoidikutele. (Vt Joon. 4).

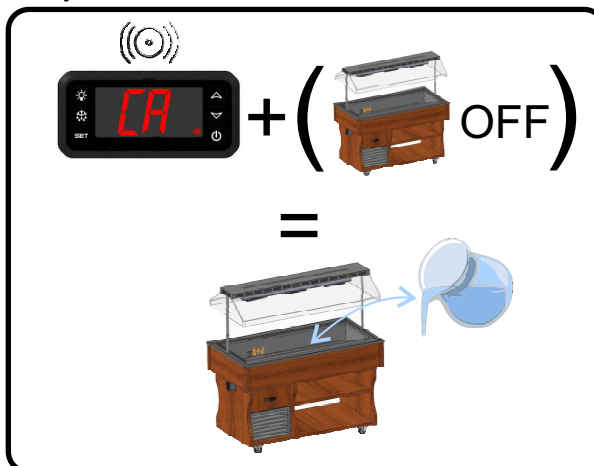
6. TALDRIKUALUS (OPTIONAL)

1. Kinnitada riulikandurid kapi välisosale, kinnitades need kaasasolevate kruvidega olemasolevatesse avadesse (vt Joon. 5).



7. KAMBRI TÄITMINE JA TÜHJENDAMINE

1. Kamber tuleb täita käsitsi, pöörates tähelepanu, et mitte ületada kambri seintel märgitud taset.
2. Seade on varustatud helisignaaliga, mis annab märku, kui on vaja veetase taastada. 3. Avada kraan, mis asub seadme ühel küljel ja lasta kamber tühjaks.



8. ELEKTRIÜHENDUSED

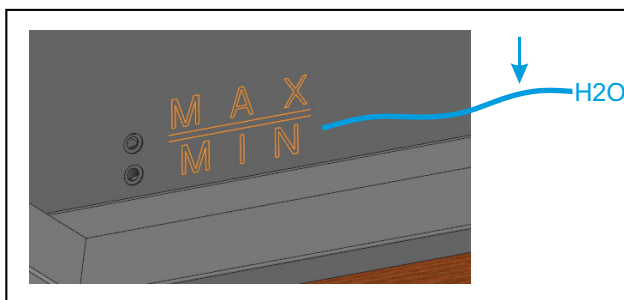
1. Veenduda, et elektrivõrgu pinget ja sagedust vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele.
2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: - residuaalvoolu magnet-termokaitse (täpsemalt päästeliit), mille $I_n =$ andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$.
3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe "H05 VVF" on mõeldud kasutamiseks siseruumides.
5. Ühendada pistik elektrivõrku. Seadmel ei ole pistikupesa. Ühendada juhtme külge seadme andmesildil märgitud koormusele sobiv pistik (mitte kasutada kolmipistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 6).

9. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis. **1. Termostaat:** reguleerib kambri temperatuuri. **2. Kambri küttetakistite lüliti:** kasutatakse topeltkastruli paagi küttetakistite sisse lülitamiseks. **3. Küttelampide lüliti:** kasutatakse küttelampide põlema panemiseks. **4. Valgustugevuse regulaator:** reguleerib küttelampide valgustugevust. **5. Katte tõsteliit:** kasutatakse katte avamiseks ja sulgemiseks - Asend II tõstmine - Asend 0 paigal - Asend I langetamine. **6. Valguslüliti:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **7. Veetaseme alarm:** näitab kambris esialgse veetaseme taastamise vajadust. Klahvi **8 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi **9 "UP"** või Klahvi **10 "DOWN"** (vt Joon. 7).

10. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE

KONTROLLIDA, ET: **1.** Pistik on pistikupesas. **2.** Kate on avatud. **3.** Topeltkastruli paagi küttetakisti lüliti on sisse lülitatud (roheline lamp põleb). **4.** Küttelampide lüliti on sisse lülitatud. **5.** Veetase topeltkastruli paagis on märgitud taseme piires. **6.** Eemaldada takistused ujupaaži avade eest. **7.** Kontrollida, et kuvatav temperatuur vastab soovitud temperatuurile. **8.** Hoida seade eemal süttivatest või plahvatusohtlikest materjalidest.



Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Aizsardzības vāka atvēršana
3. Iekšējās tilpnes tīrīšana
4. Kupola un ārējās daļas tīrīšana
5. Tilpņu balstu sadalītāji
6. Atbalsta plaukti
7. Tilpnes piepildīšana un iztukšošana
8. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
9. Noregulēšana
10. Pareizas funkcionēšanas pārbaude

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Dubultilpnes tīrīšana
2. Spuldzīšu nomainīšana
3. Paceļamā vāka motora nomainīšana
4. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU (46-58.lpp)

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram.

LV

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. **8.** Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību. (sk. 1. att.).

2. AIZSARDZĪBAS VĀKA ATVĒRŠANA

1. Ieslēdziet iekārtu, kā tas aprakstīts 8. nodaļā. **2.** Piespiediet elektriskās pacelšanas sistēmas **(A)** slēdzi II pozīcijā, līdz vāks ir pilnībā atvērts (sk. 2. att.).

3. IEKŠĒJĀS TILPNES TĪRĪŠANA

1. Noņemiet aizsargplēvi no iekārtas nerūsējošā tērauda daļām. **2.** Notīriet tilpni ar mīkstu sūkli un neitrālu tīrīšanas līdzekli. **3.** Noņemiet aizsprostus no notekas atveres **(A)** un drenāžas atveres **(B)**. **4.** Lai iztukšotu tilpni, atveriet krānu vienā no iekārtas pusēm (sk. 3. att.).

4. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošie mazgāšanas līdzekļi, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. **2.** Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. **3.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. **4.** Noslaucīt ar tīru audumu.

5. TILPŅU BALSTU SADALĪTĀJI

1. Noņemiet aizsargplēvi no turētājiem. **2.** Izvietojiet starplikas garo balstu gropītēs. Ir iespējamās dažādas konfigurācijas dažāda lieluma tilpnēm un to izvietojumu. **3.** Izvietojiet tilpnes/konteinerus pēc savas gaumes un prasībām (sk. 4. att.).

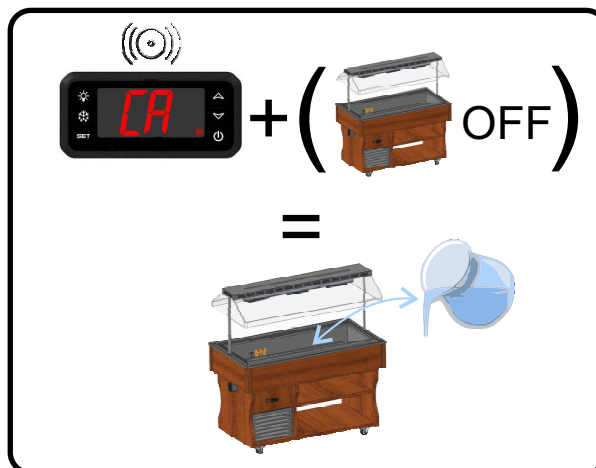
6. ATBALSTA PLAUKTI (OPTIONAL)

1. Piestipriniet plauktus ārējam korpusam, no iekšpuses pieskrūvējot skrūves šajā nolūkā paredzētajos caurumiņos (sk. 5. att.).



7. TILPNES PIEPILDĪŠANA UN IZTUKŠOŠANA

1. Tilpne ir jāuzpilda ar rokām, nepārsniedzot norādīto līmeni uz tilpnes sienām. 2. Kad tvertnei ir jāpielej klāt ūdens, atskanēs akustisks brīdinājuma signāls. 3. Lai iztukšotu tilpni, atveriet krānu vienā no iekārtas pusēm.



8. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

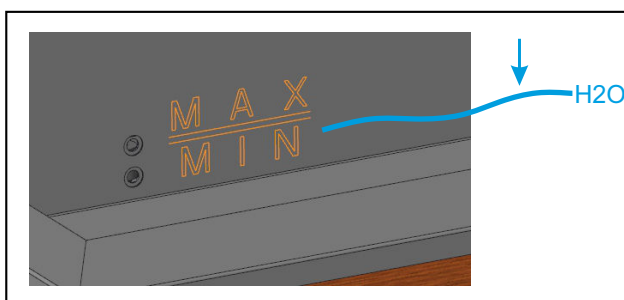
1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem**: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciāls ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām. 5. Iespraudiet kontaktdakšu kontaktligzdā. Iekārta nav aprīkota ar kontaktdakšu. Nodrošiniet iekārtai elektrisko kabeli un kontaktdakšu saskaņā ar norādījumiem / parametriem, kas atrodami uz iekārtas klasifikācijas plāksnītes (uzstādīšanai neizmantojiet trīs ligzdu un reducēšanas adapterus) (sk. 6 att.).

9. NOREGULĒŠANA

Iekārtas kontroles slēdži ir izvietoti iekārtas aizsardzības panelī. 1. **Termostats**: lai noregulētu temperatūru iekārtā. 2. **Tilpnes rezistora slēdzis**: lai ieslēgtu dubulttilpnes rezistorus. 3. **Sildlampu slēdzis**: lai ieslēgtu sildlampas. 4. **Enerģijas-regulētājs**: lai noregulētu sildlampu darbības intensitāti. 5. **Paceļamā vāka slēdzis**: lai atvērtu un aizvērtu vāku - Pozīcija II, lai paceltu - Pozīcija 0, lai apturētu - Pozīcija I, lai nolaistu. 6. **Gaismas slēdzis**: lai ieslēgtu iekšējo apgaismojumu. 7. **Ūdens līmeņa trauksmes**: lai brīdinātu, kad ir jāpielej klāt ūdens. Nospiežot taustiņu 8 "SET vai P" vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu 9 "UP" (***augstāk**) vai taustiņu 10 "DOWN" (***zemāk**). (sk. 7. att.).

10. PAREIZAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE

PĀRBAUDIET, VAI: 1. Kontaktdakša ir ieslēgta. 2. Vāks ir vaļā. 3. Dubultilpnes pretestības slēdzis ir ieslēgts (iedegas zaļa spuldzīte). 4. Sildlampas ir ieslēgtas. 5. Ūdens līmenis dubulttilpnē ir nepieciešamajā līmenī. 6. Noņemiet aizsprostus no notekas atveres. 7. Pārbaudiet, vai temperatūra ir pareizi noregulēta. 8. Uzmaniet, lai iekārtas tuvumā neatrastos nekādi uzliesmojoši materiāli vai jebkādas citas uguns nedrošas un bīstamas vielas.



Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Apsauginio gaubto atidarymas
3. Vidinės talpos valymas
4. Gaubto ir išorės valymas
5. Atraminiai padėkliukų skyrikliai
6. Lėkščių laikikliai
7. Talpos pripildymas ir ištuštinimas
8. Pajungimas prie elektros tinklo
9. Reguliavimas
10. Veikimo tinkamumo patikrinimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Tynės valymas
2. Lempų keitimas
3. Gaubto pakėlimo variklio keitimas
4. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO (46-58 p.)

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b.** Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. 8. Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus. (žr.1 pav.)

2. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS

1. Įkišti kištuką į elektros tinklo lizdą, kaip aprašyta 8 skyriuje. 2. Paspausti elektrinio kėlimo mechanizmo jungiklį (A) į padėtį II, kol gaubtas pilnai atsidarys iki pat galinio išjungėjo (žr.2 pav.).

3. VIDINĖS TALPOS VALYMAS

1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršių. 2. Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Pašalinti kluvinčius, galimai susidariusius ties plūduru (A) ir ties drenažo angomis (B). 4. Norint ištuštinti talpą, atsukti čiaupą įrenginio šonuose (žr. 3 pav.).

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: šie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. 2. Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. 3. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. 4. Nusausinti švariu audeklu.

5. ATRAMINIAI PADĖKLIUKŲ SKYRIKLIAI

1. Nuimti nuo skyriklių apsauginę plėvelę. 2. Tarpinius skyriklius įstatyti į tam skirtas kiaurymes skersiniuose skyriukuose. Priklausomai nuo padėkliukų formato ir padėties įmanomi įvairūs komponavimo variantai. 3. Ant įtaisytų skyriklių savo nuožiūra sustatyti padėkliukus (žr.4 pav.).

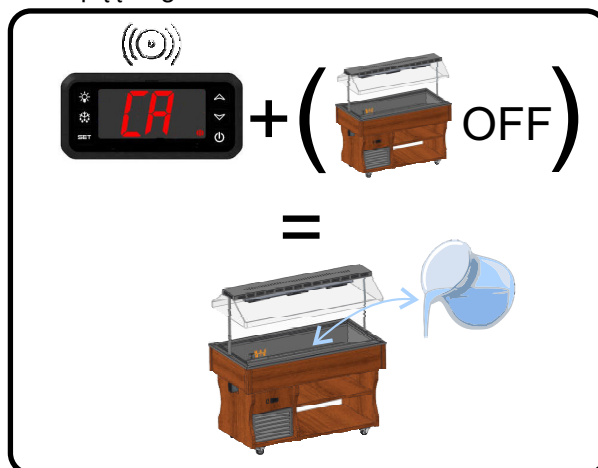
6. LĖKŠČIŲ LAIKIKLIAI (OPTIONAL)

1. Pritvirtinti konsolės prie išorės baldo, į tam skirtas kiaurymes įsukant komplekte esančius varžtus (žr. 5 pav.).



7. TALPOS PRIPILDYMAS IR IŠTUŠTINIMAS

1. Talpos pripildymas turi būti atliekamas rankiniu būdu, žiūrint, kad nebūtų viršytas talpos sienelėse pažymėtas lygmuo. 2. Aparatūroje įtaisytas garsinis signalas, įspėjantis, kad atėjometas papildyti vandens lygį. 3. Norint ištuštinti talpą, atsukti čiaupą įrenginio šonuose.



8. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyti ant aparato 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su žemėjimo laidu. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: - magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio I_n = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms. 5. Įstatyti kištuką. Kištukas nėra įtrauktas į įrenginio komplektą. Įjungti prie kabelio reikalavimus atitinkantį bei duomenų plokštelėje nurodytai apkrovos vertei tinkamą kištuką (nenaudoti trigubų lizdų bei sutrumpinimų) (žr. 6 pav.).

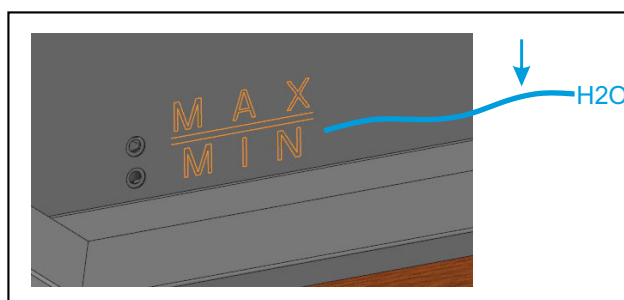
9. REGULIAVIMAS

Įrenginys komplektuojamas su reguliavimo valdikliais, įtaisytais apsaugotame pulte.

1. **Termostatas:** reguliuoja talpos temperatūrą. 2. **Talpos šildiklių jung.**: įjungia tynės kaitinimo elementus. 3. **Kaitinimo lempų jung.**: įjungia kaitinimo lempas. 4. **Simostatas:** reguliuoja kaitinimo lempų intensyvumą. 5. **Gaubto pakėlimo jung.**: atidaro ir uždaro gaubtą - Padėtis II pakėlimas- Padėtis 0 sustojimas- Padėtis I nuleidimas. 6. **Jungiklis "Šviesos"**: įjungia ir išjungia vidaus apšvietimą. 7. **Vandens lygio aliarmas:** praneša, kad būtina atkurti pradinį vandens lygį talpoje. Vieną kartą paspaudus mygtuką 8 "SET ar P", ekrane parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku 9 "UP" arba mygtuku 10 "DOWN". (žr. 7 pav.).

10. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS

ĮSITIKINTI AR: 1. Kištukas įstatytas į lizdą. 2. Atidarytas gaubtas. 3. Įjungtas tynės kaitinimo elementų jungiklis (šviečia žalia lemputė). 4. Įjungtas kaitinimo lempų jungiklis. 5. Vandens lygmuo tynėje yra nurodytose ribose. 6. Pašalinti kliuvinius nuo plūdros angos, jei tokių susidarė. 7. Patikrinti, ar nustatyta reikiama temperatūra. 8. Laikyti aparatūrą atokiai nuo degių ar sprogusių medžiagų.



Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A védőbúra kinyitása
3. A belső tartály tisztítása
4. A búra és a kültér tisztítása
5. A rekeszek távolságtartó elemei
6. Tányértartó
7. A tartály feltöltése és kiürítése
8. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
9. Szabályozás
10. A szabályos működés ellenőrzése

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. A vízfürdő tartály tisztítása
2. Lámpák cseréje
3. A búraemelő motor cseréje
4. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

⚠ ELŐÍRÁSOK (46-58. old.)

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül.

⚠ A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek külterébe.

H

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. **8.** A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető. (lásd 1. ábra).

2. A VÉDŐBÚRA KINYITÁSA

1. A 8. pontban leírtak szerint kössék be a csatlakozódugót az elektromos hálózatba. **2.** Nyomják a II-es pozícióba az elektromos emelő kapcsolóját **(A)** a végállásig történő teljes nyitás végrehajtásáig. (lásd 2. ábra).

3. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. **2.** Puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák a tartályt. **3.** Vegyék ki a dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílása **(A)** és az elvezetőnyílás **(B)** elől. **4.** Nyissák ki a gép hátsó részére felszerelt csapot a visszamaradt víz levezetéséhez (lásd 3. ábra).

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószerket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanak a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. **2.** Csak egy nedves, puha szivaccsal használjanak. **3.** A felfelületeket a kereskedelembe könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Egy tiszta törülközővel szárítsák.

5. A REKESZKÉK TÁVOLSÁGTARTÓ ELEMEI

1. Vegyék le a védőfóliát a távolságtartó elemekről. **2.** Helyezzék el a középső tartóelemeket a keresztirányú elemeken lévő megfelelő nyílásokba. Különböző összeállítások állnak rendelkezésre a rekeszek formájától és a pozíciójától függően. **3.** Végül kívánságuknak megfelelően illesszék a rekeszeket az előkészített tartóelemekre (lásd 4. ábra).

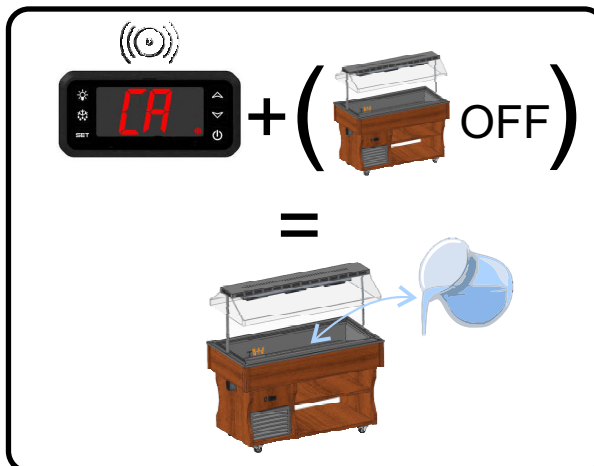


6. TÁNYÉRTARTÓ (OPTIONAL)

1. A mellékelt csavaroknak az előre kialakított furatokba történő becsavarozásával rögzítsék a tartókarokat a szekrény külsejéhez (lásd 5. ábra).

7. A TARTÁLY FELTÖLTÉSE ÉS KIÜRÍTÉSE

1. A tartály feltöltését manuálisan kell elvégezni, ügyelve arra, hogy ne lépjen túl a tartály oldalfalain megjelölt szintet. 2. A berendezés egy hangjelzés kibocsátására alkalmas, amely a vízszint visszaállításának szükségességét jelzi. 3. Nyissák ki a gép egyik oldalán felszerelt csapot a tartály kiürítéséhez.



8. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített tábláskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és In = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót. A géphez nem tartozik csatlakozódugó. Kössenek a kábelhez egy olyan szabvány szerinti csatlakozódugót, amely az adatokat tartalmazó táblán feltüntetett terhelésnek megfelel (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat) (lásd 6. ábra).

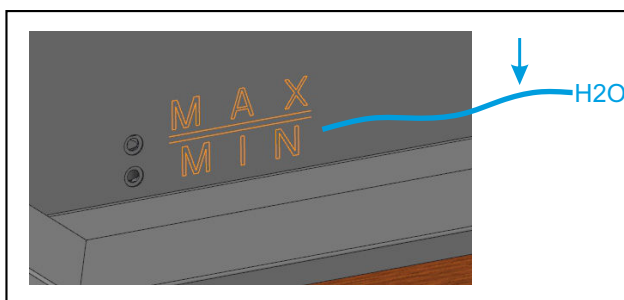
9. SZABÁLYOZÁS

A berendezés egy védett kezelőtáblán elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik.

1. Hőfokszabályozó: A tartály hőmérsékletét szabályozza. **2. Tartály fűtőellenállás kapcs.:** A vízfürdő tartály fűtőellenállásainak bekapcsolására szolgál. **3. Melegítő lámpák kapcsolója:** A melegítő lámpák bekapcsolására szolgál. **4. Szimmosztát:** A melegítő lámpák intenzitását szabályozza. **5. Búraemelő kapcs.:** A búra kinyitására és becsukására szolgál - II: emelő pozíció - 0: állás pozíció - I: leeresztő pozíció. **6. Világítás kapcs.:** A belső világítás felkapcsolására szolgál. **7. Vízszint kijelző:** A tartályban a kezdeti vízszint visszaállításának szükségességét jelzi. Az egység lenyomott **8-es "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely az **9-ös "UP"** gomb vagy a **10-os "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható. (lásd 7. ábra).

10. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

ELLENŐRIZZÉK, HOGY: 1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A búra nyitva legyen. 3. A vízfürdő fűtőellenállás megszakító be legyen kapcsolva (világító zöld fény). 4. A melegítő lámpatestek kapcsolója be legyen kapcsolva. 5. A vízfürdő tartályban a vízszint a megjelölt határokon belül legyen. 6. Távolítsák el az esetleges dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílás elől. 7. Ellenőrizték, hogy a kívánt hőmérséklet legyen beállítva. 8. Tartsák távol a berendezést gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól.



Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Ftuh ta' l-għatu ta' protezzjoni
3. Tindif tal-vaska interna
4. Tindif tal-għatu u ta' barra
5. Żammejja għar-reċipjenti
6. Żammejja tal-platti
7. Mili u żvojtat tal-vaska
8. Konnessjoni mal-mejns
9. Kontrolli
10. Iċċekkjar għal fidma korretta

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

1. Tindif tal-vaska banjumarija
2. Tibdil tal-lampi
3. Tibdil tal-mutur li jgħolli l-għatu
4. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI (Pg. 46-58)

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettrici kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwiex alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħ ana bħal spiritieri, ħijter etc. 10. Zomm il-ftuh ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħ od mill-ħajt. 11. Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffew jew il-grid.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

1. ISTRUZZJONIJET TA' KIF TNEĤHI L-IPPAKKJAR

IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1A) Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun **KAXXA TAL-INJAM: 1B)** Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. 6. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 7. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu. 8. Tista' żzomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet. (ara fig. 1)

2. FTUĤ TA' L-GĤATU TA' PROTEZZJONI

1. Iplakkja l-magna fis-sokit li jipprovi d-dawl, kif deskritt f'Kapitlu 8. 2. Dawwar is-swiċċ tas-sistema elettrika li terfa' **(A)** għal pożizzjoni II sakemm l-għatu jkun miftuħ kollu. (ara fig. 2).

3. TINDIF TAL-VASKA INTERNA

1. Neħhi r-rita protettiva minn fuq il-partijiet ta' l-istainless steel. 2. Naddaf il-vaska bi sponża ratba u deterġenti newtrali. 3. Neħhi l-ostakoli minn quddiem it-toqba li tgħum **(A)** u t-toqba tad-drejn **(B)**. 4. Sabiex tiżvojtat l-vaska, iftaħ it-tapp li jinsab imwaħħal fuq wieħed mill-ġnub tal-magna. (ara fig. 3).

4. TINDIF TAL-GĤATU U TA'BARRA

1. Tuzax deterġenti li jikkontjenu l'alcohol jew spirit li jistgħu jikkazzaw Danni għoall-għatu w jikkomprometta t-trasparenza tiegħu. 2. Uża biss sponża umda. 3. Uża materjal approprijat li wieħed jista jsib fil-ħwienet tad-dindif ta' l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta' l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. 4. Nixxef b'biċċa nadifa.

5. ŻAMMEJJA GĤAR-REĊIPJENTI

1. Neħhi r-rita protettiva minn maż-żammejja. 2. Qieghed iż-żammejja bejjiena fl-islots li qegħdin fuq il-ħ owlders transversali. Arrangamenti differenti jistgħu jsiru għal daqsijiet ta' kontenituri differenti. 3. Qieghed ir-reċipjenti skond il-ħtiġijiet tiegħek. (ara fig. 4).

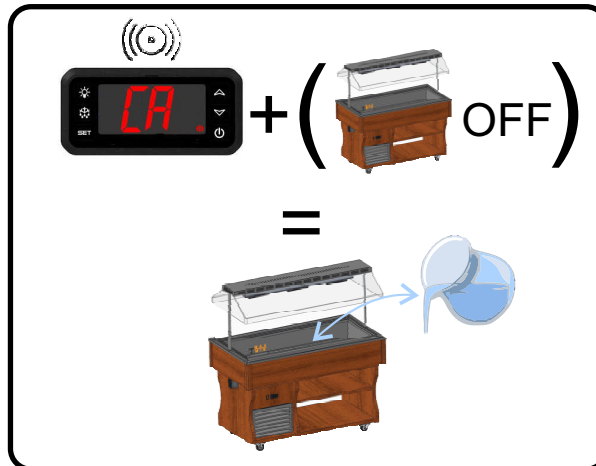
6. ŻAMMEJJA TAL-PLATTI (OPTIONAL)

1. Issikka l-ixkaffi mal-kabinett ta' barra, billi tissikka l-viti ġewwa t-toqob li huma provduti għal dan l-iskop (ara fig. 5).



7. MILI U ŻVOJTAR TAL-VASKA

1. Il-vaska għandha tiġi mimlija b'mod manwali. Oqgħod attent li ma timliex aktar mill-livell indikat fil-wiċċ tal-vaska. 2. Il-magna ser tagħti sinjal akustiku ta' twissija sabiex tavżak meta għandek iżid l-ilma fil-vaska. 3. Sabiex tiżvojtja l-vaska, iftaħ it-tapp li jinsab imwaħħal fuq wiehed mill-ġnub tal-magna.



8. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mnizzla fuq ir-Rating Plate A imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad: **a) Huwa erjat kif suppost, b) jissodisfa l-prerekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC:- l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu I_n =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittività Id ta' 30mA.** 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05 VVF, iddisinjat għall-użu intern. 5. Daħhal il-plakka fis-sokit. Il-magna m'hiex mġhamra bi plakka. Ipprova l-kejbil tad-dawl mal-plagg skond l-eżiġenzi ta' dawl li jinsabu indikati fuq il-pjanċa ta' tagħrif (Tużax adapters ta' bi tlieta jew adapters ta' tnaqqis) (ara fig. 6).

9. KONTROLLI

L-apparat fih kontrolli li jinsabu f'panew protett. 1. **Termostat:** sabiex tibdel it-temperatura ta' l-apparat.

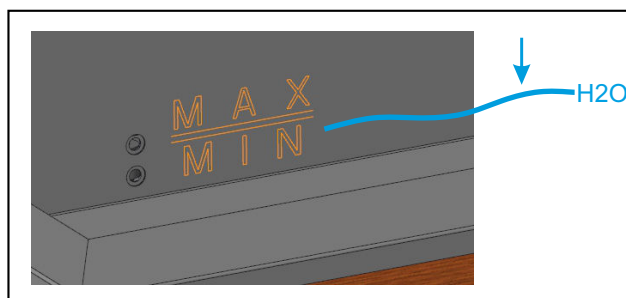
2. **Is-swiċċ ta' reżistenza tal-vaska:** biex jinxteghlu ir-reżistenzi tal-vaska banjumarija. 3. **Swiċċ tal-lampa tas-šana:** biex jinxteghlu l-lampi ta' šana. 4. **Regolatur ta' Energija:** għal tibdil fl-intensità tal-lampi tas-šana. 5. **Swiċċ li jgħolli l-għatu:** sabiex jiftaħ u jagħlaq l-għatu - Pożizzjoni II biex tgħolli Pożizzjoni 0 biex twaqqaf Pożizzjoni I biex tniżżel. 6. **Swiċċ tad-dawl:** biex tixgħel id-dawl ta' ġewwa.

7. **Senjalazzjoni tal-livell ta' ilma:** senjalazzjoni meta ilma għandu jiġi miżjud. Aghfas Buttuna 8 "SET jew P" darba sabiex tiġi ssettjata t-temperatura, li din tista' tiġi mibdula billi tagħfas il-buttuna 9 "UP" jew buttuna 10 "DOWN" (ara fig. 7).

10. IĊĊEKKJAR GĦAL HIDMA KORRETTA

Kun żgur li: 1. il-plagg huwa kkonnettjat. 2. l-għatu huwa miftuħ. 3. Ir-reżistenza ta' l-iswiċċ tal-vaska banju-marija huwa mixgħul (dawl aħdar jixgħel). 4. Dawl tas-šana huwa mixgħul. 5. Il-livell ta' ilma fil-vaska banju-marija huwa fil-livelli xieraq. 6. Neħhi l-ostakoli kollha minn quddiem it-toqba li tghum.

7. Iċċekkja li t-temperatura stabbilita hija xierqa. 8. Żomm il-makna l-bogħod minn kull materjal li jaqbad jew periklu ta' splużżjoni.



Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Otwieranie kopuły ochronnej
3. Mycie wanny wewnętrznej
4. Mycie kopuły i zewnętrzne
5. Rozpórki odległościowe wanienek
6. Taca
7. Wypełnianie i opróżnianie wanny
8. Podłączenie do sieci elektrycznej
9. Regulacja
10. Kontrola prawidłowego działania

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

1. Czyszczenie wanny bemara
2. Wymiana lamp
3. Wymiana silnika podnoszącego pokrywę obudowy
4. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI (str. 46-58)

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek.

! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Podnieść urządzenie. **4.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. **8.** Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka. (patrz il.1)

2. OTWIERANIE KOPUŁY OCHRONNEJ

1. Podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej jak opisano w Rozdziale 8. **2.** Nacisnąć włącznik podnośnika elektrycznego **(A)** w pozycji II aż do całkowitego otwarcia. (patrz il. 2).

3. MYCIE WANNY WEWNĘTRZNEJ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali inox. **2.** Umyć wannę miękką ściereczką i środkami neutralnymi. **3.** Wyciągnąć ewentualne przeszkody w otworze płwaka **(A)** i w odpływie **(B)**. **4.** W celu opróżnienia wanny otworzyć zawór znajdujący się z boku urządzenia. (patrz il. 3).

4. MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE

1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby nieodwracalnie kopułę (nie byłaby przezroczysta). **2.** Używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. **3.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **4.** Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

5. ROZPÓRKI ODLEGŁOŚCIOWE WANIENEK

1. Zdjąć folię ochronną z rozpórek. **2.** Zamontować podpory pośrednie w odpowiednich rowkach podpór poprzecznych. Dostępnych jest wiele wariantów w zależności od kształtu pojemników i ustawienia. **3.** Zamontować pojemniki na podporach według uznania. (patrz il. 4).

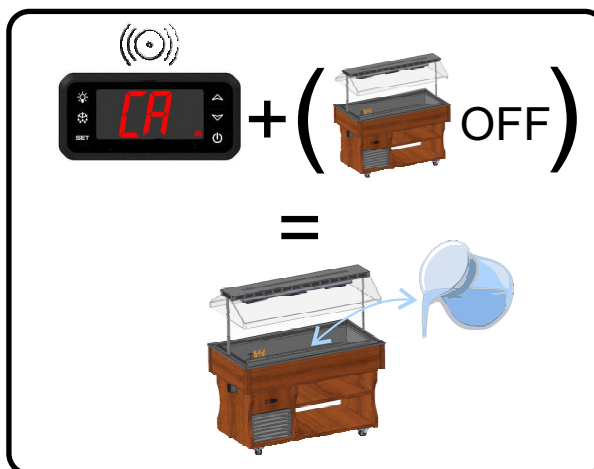
6. TACA (OPTIONAL)

1. Umocować regały na zewnątrz szafy, przykręcając je śrubami znajdującymi się w zestawie, w otworach do tego przygotowanych (patrz il. 5).



7. WYPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE WANNY

1. Wypełnianie wanny ma być zrobione ręcznie zwracając uwagę, aby nie przekroczyć poziomu wskazanego na ściankach wanny. 2. Urządzenie jest wyposażone w sygnał akustyczny, który wskazuje konieczność przywrócenia do pierwotnego poziomu wody. 3. W celu opróżnienia wanny otworzyć zawór znajdujący się z boku urządzenia.



8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

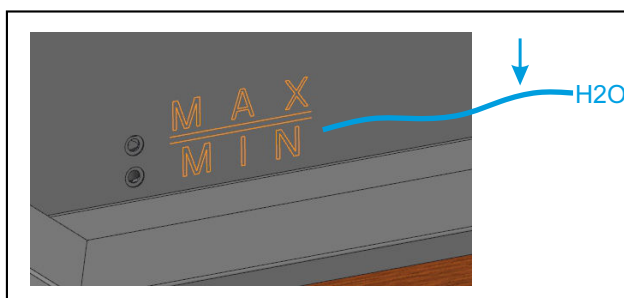
1. Upewnić się, czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się, czy gniazdko wtyczkowe jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC: - Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d = 30$ mA. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zamontowany do urządzenia "H05 VVF" jest przeznaczony do pomieszczeń. 5. Założyć wtyczkę. Urządzenie nie jest wyposażone we wtyczkę. Zamontować na kablu wtyczkę zgodną z normą opisaną na tabliczce informacyjnej (nie stosować trójników i reduktorów) (patrz il. 6).

9. REGULACJA

Urządzenie posiada regulatory umieszczone na obudowanym panelu. 1. **Termostat:** reguluje temperaturę wanny. 2. **Wyłącznik rezystora wanny:** włącza rezystory bierne. 3. **Wyłącznik lamp grzewczych:** do włączania lamp grzewczych. 4. **Regulator energii:** reguluje intensywność lamp grzewczych. 5. **Przełącznik podniesienia pokrywy obudowy:** służy do otwierania i zamykania pokrywy obudowy Pozycja II podniesienie Pozycja 0 zatrzymanie Pozycja I opuszczenie. 6. **Wyłącznik światła:** służy do włączania światła wewnętrznego. 7. **Alarm poziomu wody:** informuje o konieczności uzupełnienia wody w wannie do poziomu wyjściowego. Klawisz 8 "SET lub P" naciśnięty jeden raz pozwala wyświetlić ustawioną temperaturę, która może być zmieniona naciskając klawisz 9 "UP" lub Klawisz 10 "DOWN" (patrz il. 7).

10. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA

SPRAWDZIĆ CZY: 1. Wtyczka została włożona do gniazdka. 2. Kopuła jest otwarta. 3. Włącznik grzałek na parę został włączony, (światelko zielone włączone). 4. Włącznik lampek podgrzewających jest włączony. 5. Poziom wody w wannie na parę znajduje się na wskazanym poziomie. 6. Wyciągnąć ewentualne przeszkody znajdujące się przed otworem pływaka. 7. Sprawdzić czy temperatura zaprogramowana jest tą żadaną. 8. Ustawić urządzenie z dala od materiału łatwopalnego lub niebezpieczeństwa wybuchu.



Príručka pre operátora:

1. Otvorenie obalu
2. Otvorenie ochranného kupolovitého poklopu
3. Čistenie vnútornej vaničky
4. Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
5. Podporné rozperky pre vaničky
6. Nosič na tanieri
7. Napúšťanie a vypúšťanie vaničky
8. Napojenie na elektrickú sieť
9. Nastavenie
10. Kontrola správneho fungovania.

Príručka pre údržbára (str. 54):

1. Čistenie vaničky na vodný kúpeľ
2. Výmena žiarovky vnútorného osvetlenia
3. Výmena motoru dvíhania ochranného kupolovitého poklopu
4. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

! UPOZORNENIE (str. 46-58)

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobu, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje polic alebo roštov.

! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.**1. OTVORENIE OBALU**

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNU 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. **2.** Zasuňte zdvíhacové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **6.** Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. **8.** Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdících prvkov na kolieskách (Pozri obr.1).

2. OTVORENIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Zapojte zástrčkovú vidlicu do elektrickej siete ako je opísané v Kapitole 8.2. **2.** Stlačte vypínač elektrického dvíhania **(A)** do polohy II., až kým sa ochranný poklop kompletne neotvorí na doraz (Pozri obr. 2).

3. ČISTENIE VNÚTORNEJ VANIČKY

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z častí z nehrdzavejúcej ocele. **2.** Vnútorné povrchy čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **3.** Odstráňte eventuálne nečistoty okolo otvoru na plavák **(A)** a výpustného otvoru **(B)**. **4.** Otvorte kohútik v zadnej časti zariadenia na odvedenie nazhromaždenej vody (Pozri obr. 3).

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. **2.** Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **3.** Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. **4.** Poutierajte mäkkou utierkou.

5. PODPORNÉ ROZPERKY PRE VANIČKY

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z rozperok. **2.** Stredné rozperky zasuňte do príslušných zárezov na priečnych rozperkách. K dispozícii sú rôzne kompozície v závislosti od formátu zásobníkov a polôh. **3.** Potom namontujte zásobníky na rozperky, nastavené podľa vašej potreby (Pozri obr. 4).

6. NOSIČ NA TANIERE (OPTIONAL)

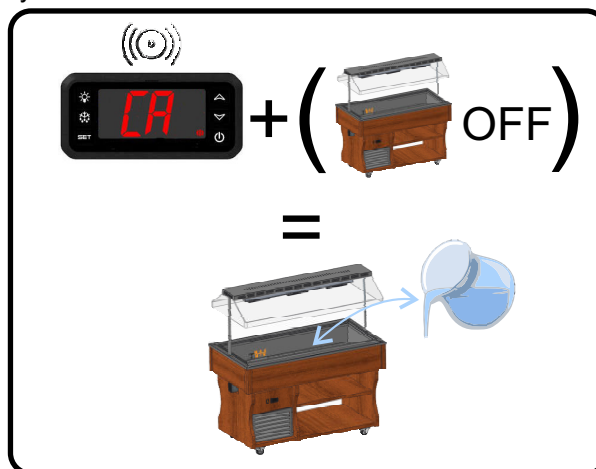
1. Pripevnite konzoly na vonkajšiu stranu skrine. Zaskrutkujte priložené skrutky do predom pripravených otvorov (Pozri obr. 5).

SK



7. NAPÚŠŤANIE A VYPÚŠŤANIE VANIČKY

1. Napúšťanie vaničky sa musí robiť ručne. Dávajte pritom pozor, aby sa neprestúpila výška hladiny, označená na stenách vaničky. 2. Prístrojové zariadenie je vybavené akustickým signálom, ktorý upozorňuje na potrebu doplnenia vody do označenej výšky hladiny. 3. Otvorte kohútik na jednej strane prístrojového zariadenia a nechajte z vaničky odtiecť vodu.



8. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, uvedeným na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky. Prístrojové zariadenie sa dodáva bez zástrčky, vidlice. Pripojte ku káblu zástrčku, vidlicu, ktorá je v súlade so zaťažením, uvedeným na údajovom štítku zariadenia (nepoužívajte rozbočovacie zásuvky a reduktory) (Pozri obr. 6).

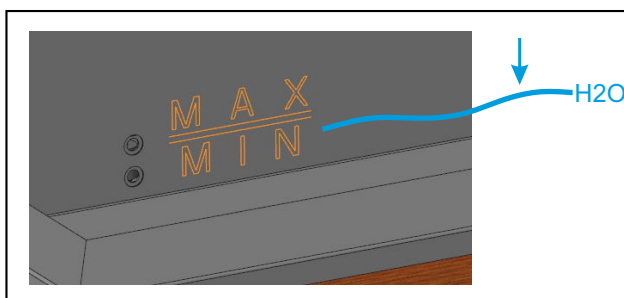
9. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji.

1. Termostat: Reguluje teplotu zariadenia. **2. Vypínač odporov boxu:** Slúži na zapnutie odporov (tepelných článkov) vaničky na vodný kúpeľ. **3. Vypínač ohrievacích žiaroviek:** Slúži na zapnutie ohrievacích žiaroviek. **4. Regulátor výkonu:** Slúži na regulovanie intenzity ohrievacích žiaroviek. **5. Vypínač dvíhania kupolovitého poklopu:** Slúži na otvorenie a zatvorenie kupolovitého poklopu - Poloha II dvíhanie- Poloha 0 zastavenie - Poloha I zatváranie. **6. Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia. **7. Alarm (poplašná signalizácia) hladiny vody:** Upozorňuje na potrebu obnovenia pôvodnej hladiny vody vo vaničke. Tlačítko **8 "SET alebo P"**, stlačené jedenkrát, dovolí zobraziť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **9"UP"** alebo tlačítka **10"DOWN"** (Pozri obr. 7).

10. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA.

SKONTROLUJTE, ČI : 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Kupolovitý poklop je otvorený. 3. Vypínač tepelných článkov vaničky je zapnutý (rozsvietené zelené svetlo kontrolky). 4. Vypínač výhrevných žiaroviek je zapnutý. 5. Hladina vody vo vaničke pre vodný kúpeľ dosahuje označenú výšku hladiny. 6. Odstráňte eventuálne nečistoty okolo otvoru na plavák. 7. Nastavená teplota je tá, ktorá je požadovateľná. 8. Do blízkosti prístrojového zariadenia je zakázané sa približovať s horľavými materiálmi alebo s ľahko výbušnými predmetmi.



Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Odpiranje zaščitne kupole
3. Čiščenje notranje kad
4. Čiščenje kupole in zunanje površine
5. Podporni distančniki za kad
6. Podporni predal za krožnike
7. Napolnitev in izpraznitev kadi
8. Povezava na električno omrežje
9. Uravnavanje
10. Kontrole za dobro delovanje hladilnika

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Čiščenje kadi "bagnomaria"
2. Zamenjava notranjih žarnic
3. Zamenjava motorja za dviganje kupole
4. Shema naprave za hlajenje in električna shema.

⚠ OPOZORILA (stran 46-58)

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk.

⚠ **Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paletu ali zaboj. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. **6.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. **8.** Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro (glej skico 1).

2. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

1. Povezati vtičnico na električno omrežje, kot opisano v točki 8. **2.** Vključiti stikalo za dviganje kupole (A) in postaviti ga na položaj II dokler se kupola popolnoma ne odpre (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NOTRANJE KAD

1. Odstraniti zaščitni transparent na dnu in na robovih. **2.** Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3.** Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca (A) in iz odvodne cevi. (B) **4.** Odpreti pipo na zadnji strani naprave tako da voda lahko izteče (glej skico 3).

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. **2.** Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **3.** Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. **4.** Obrisati z čisto krpicco.

5. PODPORNİ DISTANČNIKI ZA KAD

1. Odstraniti zaščitni transparent z distančnikov. **2.** Postaviti srednje distančnike v primerne luknje na prečnih distančnikov. Dobijo se na razpolago različne kombinacije katere se razlikujejo zaradi velikosti kadi in njihovih položajev. **3.** Končno inštalirati kadi na distančnike kateri so bili postavljeni po zaželeni razdalji (glej skico 4).

6. PODPORNİ PREDAL ZA KROŽNIKE (OPTIONAL)

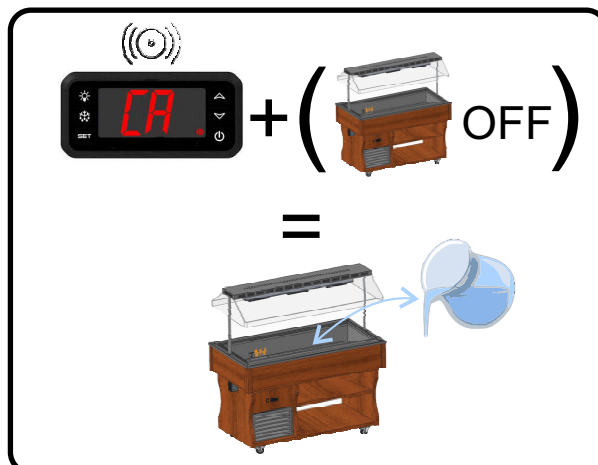
1. Pritrditi konzole na zunanji opremi z primernimi vijaki (glej skico 5).

SLO



7. NAPOLNITEV IN IZPRAZNITEV KADI

1. Napolnitev kadi mora biti opravljena ročno in je treba dobro paziti, da se ne preseže nivo naveden da stenah kadi. 2. Naprava je opremljena z alarmom kateri se vključi kadar je potrebno vnovič vzpostaviti nivo vode. 3. Za izpraznitev kadi je treba odpreti pipo katera se nahaja na eni strani naprave.



8. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30\text{ mA}$. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtič v vtičnico (naprava je dobavljena brez vtiča). Povezati na kablu primerni vtič kot navedeno na tablici podatkov (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 6).

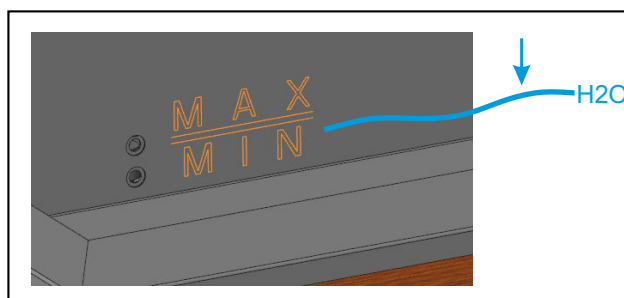
9. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu.

1. **Termostat:** uravnava temperaturo kadi. 2. **Stikalo za električne upore kadi:** je potrebno za prižiganje električnih upor kadi "bagnomaria". 3. **Stikalo za ogrevalne žarnice:** je potrebno za prižiganje ogrevalnih žarnic. 4. **Simmostat:** uravnava svetlobno jakost ogrevalnih žarnic. 5. **Stikalo za dviganje kupole:** je potrebno za odpiranje in zapiranje kupole - Položaj II: kupola dvignjena - Položaj 0: postanek - Položaj I: kupola nižana. 6. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 7. **Alarm nivo vode:** se vključi kadar je potrebno vnovič vzpostaviti nivo vode. Če se enkrat pritisne na gumb 8 "SET ali P" je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb 9 "UP" (GOR) ali na gumb 10 "DOWN" (DOL) (glej skico 7).

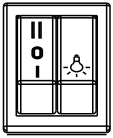
10. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

DOBRO PREVERITI, DA: 1. vtič je vključen. 2. Kupola je odprta. 3. Stikalo za električne upore kadi "bagnomaria" je vključeno (zelena lučka prižgana). 4. Stikalo za ogrevalne žarnice je vključeno. 5. Nivo vode kadi "bagnomaria" ne preseže dovoljene mere. 6. Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca. 7. Kontrolirati, da temperatura je postavljena na pravilno vrednost, kot zaželeno. 8. Naprava ne sme bit postavljena blizu vnetljivega materiala ali predmetov kateri bi lahko eksplodirali.



UTILIZZO CORRETTO - CORRECT USE

1



Premere "tasto II", al termine della salita mettere su "0"
Press "Key II", when the dome is completely up, press "0"

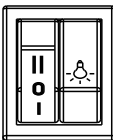
Drücken Sie auf "II" am Ende des Aufstiegs auf "0"

Pulse boton II . Cuando la cupula està completamente abierta, pulse '0'.

Pressez la touche "II". A la fin de la montée de la dôme, pressez sur "0"



2



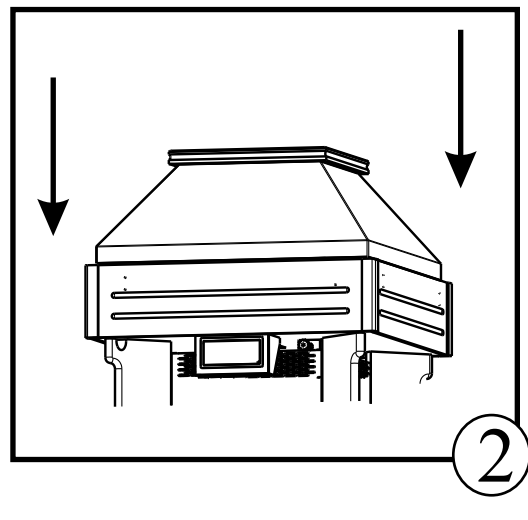
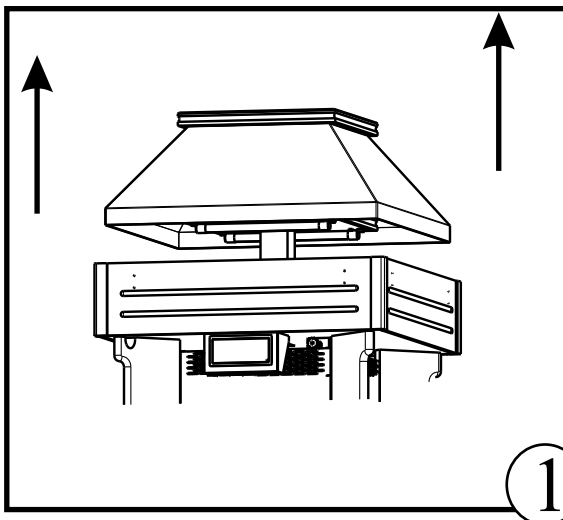
Premere "tasto I", al termine della discesa mettere su "0"

Press "Key I", when the dome is completely down, press "0"

Drücken Sie auf "I" am Ende des Abstiegs auf "0"

Pulse boton I . Cuando la cupula està completamente cierra, pulse '0'.

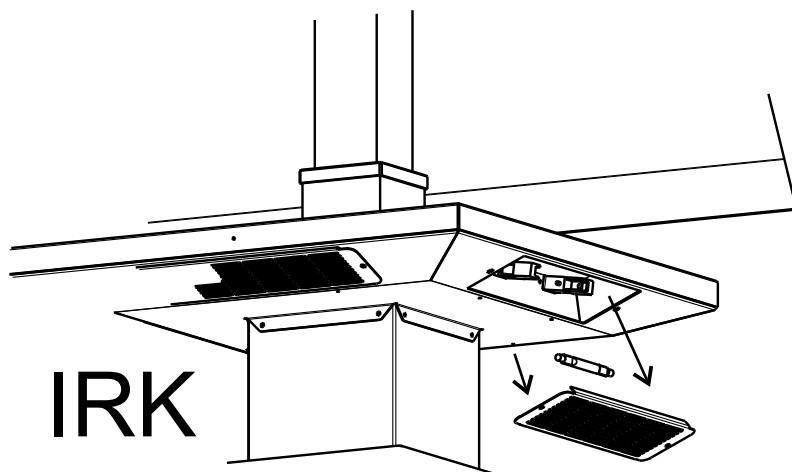
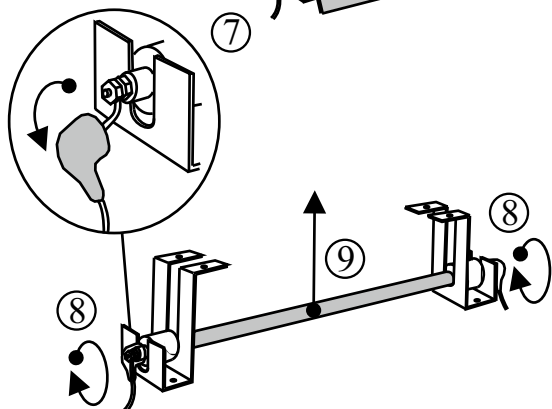
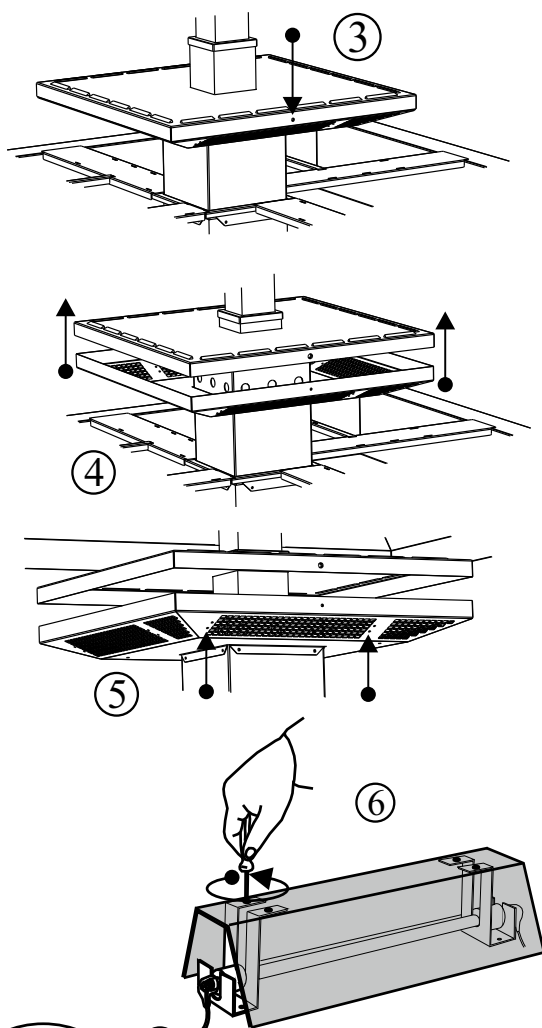
Pressez la touche "I". A la fin de la descente de la dôme, pressez sur "0"



- ❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.
- ❗ Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.
- ❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.
- ❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa
- ❗ Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.

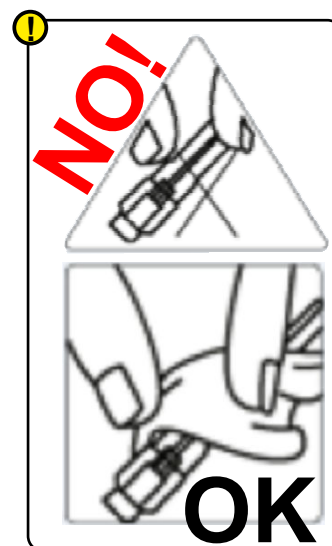
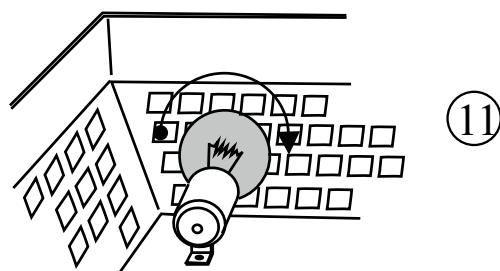
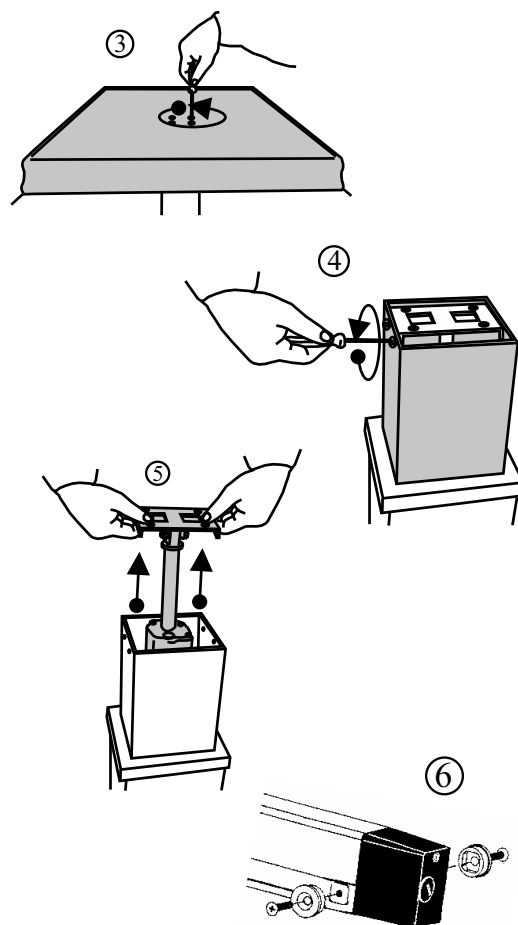


Fig.1



IRK

Fig.2



1. PULIZIA DELLA VASCA BAGNOMARIA

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa.
2. Aprire il rubinetto posto su un lato della macchina.
3. Pulire le pareti della vasca con spugna morbida inumidita con acqua o detergenti neutri.
4. Asciugare tutto con cura usando un panno morbido e pulito.
5. Chiudere il rubinetto della vasca e ripristinare l'alimentazione elettrica

2. SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE

Attenzione: Prima di effettuare una qualsiasi operazione sulle lampade attendere che tutti i componenti si siano raffreddati.

1. Aprire la cupola normalmente.
 2. Togliere l'alimentazione come descritto nel Capitolo 1.
 3. Svitare le viti sul lato del coperchio.
 4. Sollevare il coperchio della plafoniera per aver accesso ai gruppi lampade.
 - LAMPADE AD INFRAROSSI** 5. Svitare, dall'esterno, le viti di fissaggio del corpo lampada.
 6. Svitare le viti di fissaggio della parabola, asportandola.
 7. Togliere le pipe alle estremità della lampada.
 8. Svitare i bulloncini che fissano i contatti elettrici alle due estremità della lampada ad infrarossi.
 9. Sfilare la lampada ad infrarossi dalla sua sede e sostituirla con una originale Tecfrigo.
 10. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso.
 - LAMPADE D'ILLUMINAZIONE AD INCANDESCENZA** 11. Svitare la lampada ad incandescenza e sostituirla con una nuova.
 12. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso.
- IRK:** 1. Togliere l'alimentazione.
2. **Attenzione:** attendere che le lampade si siano raffreddate, la nuova lampada non deve essere assolutamente maneggiata a mani nude, operare la sostituzione afferrandola con un pezzo di carta.
 3. Rimuovere la griglia di protezione.
 4. Spingere la lampada verso uno dei supporti in modo da liberare l'estremità opposta quindi toglierla dalla plafoniera.
 5. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig. 1).

3. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA

1. Togliere l'alimentazione elettrica.
2. Scollegare il motoriduttore dall'alimentatore.
3. Togliere le viti di fissaggio del vassoio superiore e rimuoverlo assieme alla cupola.
4. Liberare la staffa di sollevamento e abbassare la parte mobile della guida.
5. Sfilare verso l'alto il motoriduttore.
6. Posizionare e bloccare le piastrine di fissaggio sul nuovo motoriduttore.
7. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso (Fig.2)

1. CLEANING THE BAIN-MARIE BASIN

1. Turn off the power switch and pull the plug out of its socket.
2. Open the tap on one of the machine's sides.
3. Clean the basin walls with a sponge dipped in water or neutral detergents.
4. Carefully dry each item with a dry, clean cloth.
5. Turn the tap off and reconnect the appliance to the power supply.

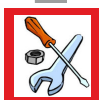
2. REPLACEMENT OF THE LAMPS

Warning: before attempting to carry out any operation on the lamps, wait for all components to cool down.

1. Open the cover.
 2. Turn the appliance off, as described in Chapter 1.
 3. Loosen the screws on the side of the cover.
 4. Lift the cover of the ceiling lamp to gain access to the lamp units.
 - INFRARED LAMPS** 5. From the outside, loosen the screws fastening the lamp unit.
 6. Loosen the screws holding the parabola in place and remove it.
 7. Remove the attachment plugs at the ends of the lamp.
 8. Loosen the bolts that fix the electrical contacts to the two ends of the infrared lamp.
 9. Remove the infrared lamp from its seat and replace it with a new original Tecfrigo one.
 10. Refit all parts by following the above instructions in reverse order.
 - INCANDESCENT LAMPS** 11. Unscrew the incandescent lamp and replace it with a new one.
 12. Refit all parts by following the above instructions in reverse order.
- IRK:** 1. Turn the appliance off.
2. **Warning:** never handle the new lamp with bare hands. Use a piece of paper to take hold of it and replace it.
 3. Remove the protection grids.
 4. Press the lamp towards one of the two supports in order to release the other end and then take it off of the lamp set.
 5. Refit all parts by following the above instructions in reverse order (see fig. 1).

3. REPLACEMENT OF THE COVER'S LIFTING MOTOR

1. Turn the appliance off.
2. Disconnect the gear motor from the power supply unit.
3. Remove the screws fastening the top tray in place and remove the tray along with the protective cover.
4. Release the lifting bracket and lower the mobile part of the guide.
5. Pull the gear motor out.
6. Position and fasten the fixing plaques onto the new gear motor.
7. Refit all parts by following the above instructions in reverse order (see fig. 2).



1. REINIGUNG DER WASSERBADWANNE

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 2. Öffnen Sie den Hahn, der sich auf einer Seite der Maschine befindet. 3. Reinigen Sie die Wannenwände mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 4. Trocknen Sie alles sorgfältig mit einem weichen und sauberen Tuch ab. 5. Schließen Sie den Wannenhahn und stellen Sie die Stromversorgung wieder her.

2. AUSTAUSCH DER LAMPEN

Achtung: Bevor sie irgendeinen Eingriff an den Lampen vornehmen, warten Sie, bis alle Bestandteile abgekühlt sind. 1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. 2. Strom wie im Kapitel 1 beschrieben abschalten. 3. Die Schrauben auf der Deckelseite lösen. 4. Den Deckel der Deckenleuchte anheben, um zu den Lampengruppen Zugang zu erhalten. **INFRAROTLAMPE** 5. Lösen Sie von außen die Befestigungsschrauben des Lampenkörpers. 6. Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Parabel und nehmen Sie sie heraus. 7. Entfernen Sie die Stecker an den Lampenenden. 8. Lösen Sie die Schraubchen, mit denen die elektrischen Kontakte an den beiden Extremitäten der Infrarotlampe befestigt sind. 9. Ziehen Sie die Infrarotlampe aus ihrem Sitz und ersetzen Sie sie durch eine Tecfrigo-Originallampe. 10. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

BELEUCHTUNGSGLÜHLAMPEN 11. Schrauben Sie die Glühlampe heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue. 12. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. **IRK:** 1. Strom wie abschalten. 2. **Achtung:** Die neue Lampe darf in keinem Fall mit bloßen Händen angefasst werden. Fassen Sie sie während des Austauschs mit einem Stück Papier. 3. Das Schutzgitter entfernen. 4. Schieben Sie die Lampe in Richtung einer der Halterungen und befreien Sie so das entgegengesetzte Ende. Nehmen Sie sie dann aus der Deckenleuchte. 5. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abb. 1).

3. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL

1. Strom wie abschalten. 2. Den Motorinduktor von der Speiseleitung trennen. 3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des oberen Tablett und entfernen Sie es zusammen mit der Kuppel. 4. Befreien Sie die Stützbügel und senken Sie den beweglichen Teil der Führung ab. 5. Ziehen Sie den Motorinduktor nach oben heraus. 6. Positionieren Sie die Befestigungsbleche auf dem neuen Motorinduktor. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen. (Siehe Abbildung 2).

1. LIMPIEZA DE LA CUBA BAÑO MARÍA

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. 2. Abrir el grifo lateral de la máquina. 3. Limpiar la cuba con una esponja blanda humedecida con agua o productos neutros. 4. Secar todo con cuidado con un paño suave y limpio. 5. Cerrar el grifo de la cuba y reconectar la alimentación eléctrica.

2. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS

Atención: Antes de efectuar cualquier operación con las lámparas, esperar a que todos los componentes se hayan enfriado. 1. Abrir la campana normalmente. 2. Desconectar la alimentación eléctrica como se describe en el capítulo 1. 3. Desenroscar los tornillos del lado de la tapa. 4. Alzar la tapa del plafón para poder acceder a las lámparas. **LÁMPARAS INFRARROJO** 5. Desenroscar, del lado exterior, los tornillos que fijan la lámpara. 6. Desenroscar los tornillos de fijación de la parábola, retirándola. 7. Quitar las tomas acodadas de la extremidades de la lámpara. 8. Desenroscar los pequeños pernos que fijan los contactos eléctricos a las dos extremidades de la lámpara de rayos infrarrojos. 9. Extraer la lámpara de rayos infrarrojos de su sede y sustituirla por una nueva original Tecfrigo. 10. Restablecer todo procediendo en el orden inverso. **LÁMPARAS DE INCANDESCENCIA** 11. Desenroscar la lámpara de incandescencia y sustituirla por una nueva. 12. Restablecer todo procediendo en el orden inverso. **IRK:** 1. Desconectar la energía eléctrica. 2. **Atención:** no manejar absolutamente la nueva lámpara con las manos desnudas; efectuar la sustitución tomándola con un pedazo de papel. 3. Quitar la rejilla de protección. 4. Empujar la lámpara hacia uno de los soportes para poder liberar el extremo opuesto y quitarla del plafón. 5. Restablecer todas las condiciones procediendo en el orden inverso (Véase figura 1).

3. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Desconectar el motorreductor de los cables de alimentación. 3. Con un destornillador quitar los tornillos de la bandeja superior y retirarla junto con la campana. 4. Liberar el estribo de elevación bajando la parte móvil de la guía. 5. Extraer el motorreductor hacia arriba. 6. Colocar y bloquear las placas de fijación en el nuevo motorreductor. 7. Restablecer todo procediendo en el orden inverso (Véase figura 2).



1. NETTOYAGE DE LA CUVE BAIN-MARIE

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Ouvrir le robinet positionné sur un côté de la machine. 3. Nettoyer les parois de la cuve avec une éponge douce imbibée d'eau et de détergents neutres. 4. Essuyer tous les éléments avec soin à l'aide d'un chiffon doux et propre. 5. Fermer le robinet de la cuve et rebrancher l'appareil.

2. REMPLACEMENT DES LAMPES

Attention : avant d'effectuer toute opération sur les lampes, attendre que tous les composants se soient refroidis. 1. Ouvrir normalement la vitrine bombée. 2. Couper la tension électrique selon les indications du Chapitre 1. 3. Dévisser les vis sur le côté du couvercle. 4. Soulever le couvercle du plafonnier pour accéder aux groupes de lampes. **LAMPES À INFRAROUGES** 5. Dévisser, de l'extérieur, les vis de fixation du corps de la lampe. 6. Dévisser les vis de fixation de la parabole, et la retirer. 7. Enlever les prises à pipe aux extrémités de la lampe. 8. Dévisser les petits boulons fixant les contacts électriques aux deux extrémités de la lampe à infrarouges. 9. Extraire la lampe à infrarouges de son logement et la remplacer par une nouvelle lampe. 10. Remonter le tout en procédant en sens inverse. **LAMPES À INCANDESCENCE** 11. Dévisser la lampe à incandescence cassée et la remplacer par une nouvelle lampe. 12. Remonter le tout en procédant en sens inverse. **IRK**: 1. Couper la tension électrique. 2.

Attention : la nouvelle ampoule ne doit être en aucun cas manipulée à mains nues ; il faut la remplacer en la prenant à l'aide d'un bout de papier. 3. Retirer la grille de protection. 4. Pousser la lampe vers un des supports de sorte à libérer l'extrémité opposée pour pouvoir retirer l'ampoule du plafonnier. 5. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 1).

3. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE (voir illustr. 2)

1. Couper la tension électrique. 2. Déconnecter le motoréducteur de l'alimentateur. 3. Enlever les vis de fixation du plateau supérieur et l'extraire avec la vitrine bombée. 4. Dégager la bride de levage et abaisser la partie mobile de la glissière. 5. Extraire le motoréducteur vers le haut. 6. Positionner et bloquer les plaques de fixation sur le nouveau motoréducteur. 7. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

1. HET REINIGEN VAN DE BAIN-MARIE BAK

1. Sluit de elektriciteitstoevoer af door de algemene schakelaar in te drukken en de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Open het kraantje dat zich aan een zijkant van de machine bevindt. 3. Reinig de wanden van de bak met een zachte, vochtige spons met water of neutrale schoonmaakmiddelen. 4. Droog alles zorgvuldig af met een schone en zachte doek. 5. Draai het afvoerkraantje van de bak dicht en herstel de elektriciteitstoevoer.

2. VERVANGING VAN DE LAMPEN

Let op : Wacht tot alle delen afgekoeld zijn, alvorens werkzaamheden op de lampen te verrichten.

1. Open de koepel op normale wijze. 2. Sluit de elektriciteit af, zoals beschreven in hoofdstuk 1. 3. Draai de schroeven aan de kant van het deksel los. 4. Til het deksel van de plafonnière op om bij de lampen te kunnen komen. **INFRAROODLAMPEN** 5. Draai, vanaf de buitenkant, de schroeven los die de lamphouder vastzetten. 6. Draai de schroeven van de beschermingskap los en verwijder deze. 7. Koppel de pijpkabeltjes los van de uiteinden van de lamp. 8. Draai de schroefboutjes van de elektrische contacten van de beide uiteinden van de infraroodlamp los. 9. Haal de infraroodlamp van zijn plaats en vervang deze door een originele Tecfrigo lamp. 10. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan. **GLOEILAMPEN** 11. Draai de gloeilamp los en vervang deze door een nieuwe. 12. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan. **IRK**: 1. Sluit de elektriciteit. 2. **Let op**: de nieuwe lamp mag absoluut niet met blote handen vastgepakt worden. Breng de nieuwe lamp aan door deze met een stuk papier vast te pakken. 3. Verwijder de beveiligingsrekken door. 4. Duw de lamp naar een van de twee ondersteuningën om het andere uiteinde los te krijgen, haal de lamp vervolgens uit de lamp houder. 5. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door de handeling in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie Fig. 1).

3. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL

1. Sluit de elektriciteit. 2. Ontkoppel de reductormotor van de elektrische voeding. 3. Draai de schroeven van het bovenste blad los en verwijder het samen met de koepel. 4. Bevrijd de hefbeugel en duw het beweegbare gedeelte van de geleiding naar beneden. 5. Haal de reductormotor er bovenlangs uit. 6. Plaats de nieuwe reductormotor en draai de montageplaatjes er stevig op vast. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (Zie Fig. 2).



1. LIMPEZA DO TANQUE DE BANHO-MARIA

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraia a ficha da própria tomada. 2. Abra a torneira colocada num lado da máquina. 3. Limpe as paredes do tanque com uma esponja macia humedecida com água ou detergentes neutros. 4. Enxugue o conjunto cuidadosamente, utilizando um pano limpo e macio. 5. Feche a torneira do tanque e ligue novamente a alimentação eléctrica.

2. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS

Atenção: antes de efectuar qualquer operação nas lâmpadas, aguarde para que todos os componentes estejam arrefecidos. 1. Abra a cúpula normalmente. 2. Desligue a alimentação conforme descrito no Capítulo 1. 3. Desaperte os parafusos no lado da tampa. 4. Eleve a tampa do plafonnier para ter acesso aos grupos de lâmpadas. **LÂMPADAS DE RAIOS INFRAVERMELHOS** 5. Desaperte, do lado externo, os parafusos de fixação do corpo da lâmpada. 6. Desaperte os parafusos de fixação da parábola, extraindo-a. 7. Tire os cachimbos nas extremidades da lâmpada. 8. Desaperte as pequenas porcas que fixam os contactos eléctricos nas duas extremidades da lâmpada de raios infravermelhos. 9. Extraia a lâmpada de raios infravermelhos do seu alojamento e substitua-a com uma original Tecfrigo. 10. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa. **LÂMPADAS DE INCANDESCÊNCIA** 11. Desaperte a lâmpada de incandescência e substitua-a com uma nova. 12. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa. **IRK:** 1. Desligue a alimentação. 2. **Atenção:** a nova lâmpada não deve ser absolutamente manuseada com as mãos desprotegidas; efectue a substituição segurando-a com um pedaço de papel. 3. Retire a grade de segurança. 4. Empurre a lâmpada em direcção a um dos suportes por forma a libertar a outra extremidade e, de seguida, retire-a do suporte. 5. Monte o conjunto novamente repetindo as mesmas operações na ordem inversa (ver a Fig. 1).

3. SUBSTITUIÇÃO DO MOTOR DE ELEVAÇÃO DA CÚPULA

1. Desligue a alimentação. 2. Desligue o motorreductor do alimentador. 3. Tire os parafusos de fixação da bandeja superior e remova-o junto com a cúpula. 4. Liberte a peça de suporte de elevação, baixando a parte móvel da guia. 5. Extraia por cima o motorreductor. 6. Posicione e bloqueie as plaquetas de fixação no novo motorreductor. 7. Monte de novo o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 2).

1. RENGÖRING AV VATTENBADBEHÅLLAREN

1. Slå från eltilförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. 2. Öppna kranen som sitter på sidan av maskinen. 3. Rengör behållaren med en mjuk tvättsvamp och ett neutralt diskmedel. 4. Torka av allting ordentligt med en mjuk och ren trasa. 5. Stäng kranen för tömning av behållaren och återställ eltilförseln.

2. UTBYTE AV LAMPOR

Varning: Kontrollera att delarna har kylts ned innan något ingrepp på lamporna utförs. 1. Öppna kupan som vanligt. 2. Bryt strömmen enligt avsnitt 1. 3. Lossa skruvarna på lockets sida. 4. Ta bort lockets för lamphållaren för att komma åt lamporna. **LAMPOR MED INFRARÖTT LJUS** 5. Lossa låsskruvarna på lampans stomme från utsidan. 6. Lossa parabolens låsskruvar och ta bort den. 7. Ta bort fästena på ändarna på lampan. 8. Skruva ur skruvarna som håller fast elkontakterna i de båda ändarna på lampan med infrarött ljus.infrarossi. 9. Dra ur lampan med infrarött ljus från sitt fäste och byt ut den med en originallampa Tecfrigo. 10. Montera alltihop genom att utföra nedmonteringen i omvänd ordning.

GLÖDLAMPA FÖR BELYSNING 11. Skruva loss glödlampan och byt den mot en ny. 12. Montera alltihop genom att utföra nedmonteringen i omvänd ordning. **IRK:** 1. Bryt strömförsörjningen. 2. **OBS:** Den nya lampan får inte under några omständigheter hanteras med bara händer. Håll i den med ett hushållspapper vid bytet. 3. Tag bort säkerhetsnätet. 4. Tryck lampan mot en av de två stöden för att frigöra den andra änden och tag sedan bort den från lamp setet. 5. Montera alltihop genom att utföra nedmonteringen i omvänd ordning. (se fig. 1).

3. UTBYTE AV MOTORN FÖR HÖJNING AV KUPAN

1. Bryt strömmen. 2. Koppla ifrån kuggväxelmotorn från strömkällan. 3. Skruva ur den övre brickans skruvar. Ta bort brickan tillsammans med kupan. 4. Ta bort haken för hissning genom att sänka den rörliga delen av skenan. 5. Dra ur kuggväxelmotorn uppåt. 6. Ställ in och lås fast fästplattorna på den nya kuggväxelmotorn. 7. Montera alltihop på samma sätt som vid demonteringen, men i omvänd ordning (se fig. 2).



1. RENGØRING AF VANDBAD KAMMER

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Åbn hanen, der er anbragt på siden af apparatet. 3. Rengør kammerets vægge med en blød svamp med vand eller skånsomt rengøringsmiddel. 4. Tør delene omhyggeligt af med en blød og ren klud. 5. Luk kammerets hane og tilslut strømmen.

2. UDSKIFTNING AF PÆRER

Pas på: Inden udskiftning af pærene skal alle delene afkøle fuldstændigt. 1. Åbn hættten normalt.

2. Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 1. 3. Løsn skruerne på siden af dækslet. 4. Hæv dækslet på loftslampen for at opnå adgang til pærene. **INFRARØDE PÆRER** 5. Løsn fastgøringsskruerne på pærens hoveddel fra ydersiden. 6. Løsn fastgøringsskruerne på skærmen og fjern den. 7. Fjern øsknerne, der er anbragt i enden af pæren. 8. Løsn boltene, der fastgør de elektriske kontakter i enderne af den infrarøde pære. 9. Fjern den infrarøde pære fra det respektive sæde og udskift den med en pære af tilsvarende type Tecfrigo. 10. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge.

GLØDEPÆRER: 11. Løsn glødepæren og udskift den med en ny. 12. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge. **IRK:** 1. Frakobl strømmen. 2. **Advarsel:** Den nye pære må under ingen omstændigheder berøres med bare hænder. I forbindelse med udskiftning skal der anbringes et stykke papir omkring pæren. 3. Fjern sikkerhedsnettet. 4. Skub lampen hen mod en af de to støtter for at frigøre den på den anden side og løft den derefter op fra lampesættet. 5. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge (Jvf. Fig. 1).

3. UDSKIFTNING AF MOTOR TIL LØFTNING AF HÆTTE

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern fastgøringsskruerne til den øverste bakke og fjern den sammen med hættten. 3. Løsn løftebøjlen og sænk den bevægelige del af skinnen. 4. Træk reduktionsgearet opad og tag det ud. 5. Placér og fastspænd låsepladerne på det nye reduktionsgearet. 6. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge (Jvf. Fig. 2).

DK

FIN

1. VESIHAUDESÄILIÖN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimen avulla ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Aukaise laitteen sivulle sijoitettu hana. 3. Puhdista säiliön seinät veteen tai neutraaliin puhdistusaineeseen kostutetulla sienellä. 4. Kuivaa kaikki osat huolellisesti pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. 5. Sulje altaan hana ja kytke sähkövirta.

2. LAMPPUJEN VAIHTAMINEN

Huomio: Odota, että kaikki osat jäähtyvät ennen lamppuihin koskemista. 1. Avaa kupu normaalisti.

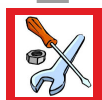
2. Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 1 neuvotaan. 3. Ruuvaa kannen sivulla olevat ruuvit auki.

4. Nosta lampunsuojuksen kansi, niin että pääset käsiksi lamppuyksiköihin. **INFRAPUNALAMPUT**

5. Ruuvaa lampun rungon kiinnitysruuvit auki ulkoa päin. 6. Ruuvaa paraabelin kiinnitysruuvit irti ja poista se. 7. Poista lampun päissä olevat piipunmalliset pistokkeet. 8. Irrota pultit, jotka kiinnittävät sähköliittimet infrapunalamppun päihin. 9. Poista infrapunalamppu paikaltaan ja vaihda se uuteen alkuperäiseen varaosaan Tecfrigo. 10. Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä. **HEHKULAMPUT** 11. Irrota hehkulamppu ruuvaamalla ja vaihda se uuteen. 12. Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä. **IRK:** 1. Kytke virta pois päältä. 2. **Varoitus:** Älä kosketa uutta lamppua koskaan paljain käsin, vaan käsittele sitä paperipyyhkeen avulla vaihdon aikana. 3. Poista turvaverkko. 4. Työnnä lamppu kohti toista tukijaa vapauttaaksesi toinen pää ja ota se pois lamppusarjasta. 5. Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 1).

3. KUVUN NOSTOMOTORIN VAIHTO

1. Kytke virta pois päältä. 2. Irrota hammaspyörämootorin virran syöttö. 3. Irrota ruuvimeisselillä yläsäiliön kiinnitysruuvit ja poista se yhdessä kuvun kanssa. 4. Irrota nostokannatin ja laske ohjaimen liikkuva osaa. 5. Irrota hammaspyörämootori vetämällä sitä ylöspäin. 6. Aseta ja kiinnitä kiinnityslevyt uuteen hammaspyörämootoriin. 7. Pane kaikki osat takaisin toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä. (katso kuva 2).



1. SCHOONMAAK VAN DE BAIN-MARIE KUIP

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. Het kraantje openen dat zich aan een zijkant van de machine bevindt. 3. Maak de wanden van de kuip schoon met een zachte, met water of met neutrale detergenten bevochtigde spons. 4. Droog alles zorgvuldig met een zachte en zuivere doek af. 5. Draai het afvoerkraantje van de kuip dicht en herstel de elektriciteitstoevoer.

2. VERVANGING VAN DE LAMPEN

Let op: Vooraleer gelijk welke operatie ook op de lampen uit te voeren, wachten tot alle componenten afgekoeld zijn. 1. De koepel normaal openen. 2. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 1. 3. De schroeven aan de kant van het deksel losdraaien. 4. Het deksel van de plafonnière opheffen om toegang te krijgen tot de lampeneenheid. **INFRARODE LAMPEN** 5. Van aan de buitenkant de schroeven voor vasthechting van de lamphouder losdraaien. 6. De schroeven voor vasthechting van de beschermingskap losdraaien en de beschermingskap wegnemen. 7. De pijpkabels aan de uiteinden van de lamp verwijderen. 8. De boutjes die de elektrische contacten vasthechten aan de twee uiteinden van de infrarode lamp losdraaien. 9. De infrarode lamp uit haar support halen en vervangen met een originele Tecfrigo lamp. 10. Alles herstellen in omgekeerde volgorde. **GLOEILAMPEN** 11. De gloeilamp losdraaien en vervangen met een nieuwe. 12. Alles herstellen in omgekeerde volgorde. **IRK:** 1. Schakel de elektrische voeding. 2. **Let op:** de nieuwe lamp mag in geen geval met blote handen aangeraakt worden. De vervanging moet uitgevoerd worden met behulp van een stuk papier. 3. Verwijder het beschermingsrooster door. 4. Duw de lamp naar een van de steunen toe om het andere uiteinde hiervan te bevrijden en verwijder de lamp uit de plafondverlichting. 5. Herstel alles door in de tegenovergestelde volgorde tewerk te gaan (zie Fig. 1).

3. VERVANGING VAN DE MOTOR VOOR HET OPHEFFEN VAN DE KOEPEL

1. De voeding loskoppelen. 2. De reductiemotor loskoppelen van de voeder. 3. De schroeven van het bovenste blad verwijderen en dit samen met de koepel wegnemen. 4. De beugel voor het opheffen vrijmaken en het mobiele gedeelte van de geleiding naar beneden halen. 5. De reductiemotor naar boven toe uittrekken. 6. De montageplaatjes positioneren en blokkeren op de nieuwe reductiemotor. 7. Alles herstellen in omgekeerde volgorde (zie Fig. 2).

1. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΑΤΜΟΛΟΥΤΡΟΥ

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Ανοίξτε τη βρύση, που βρίσκεται στο ένα πλάι της μηχανής. 3. Καθαρίστε τα τοιχώματα της δεξαμενής με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και ουδέτερα καθαριστικά. 4. Στεγνώστε τα πάντα με προσοχή, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και καθαρό πανί. 5. Κλείστε τη βρύση της δεξαμενής και αποκαταστήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

Προσοχή: Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στους λαμπτήρες, περιμένετε να κρυώσουν όλα τα μέρη. 1. Ανοίξτε το θόλο κανονικά. 2. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 1. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στο πλάι από το καπάκι. 4. Ανασηκώστε το καπάκι της πλαφονιέρας για να έχετε πρόσβαση στις ομάδες λαμπτήρων. **ΛΑΜΠΕΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ** 5. Ξεβιδώστε από το εξωτερικό τις βίδες στερέωσης του σώματος της λάμπας. 6. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης της παραβολής και αφαιρέστε την. 7. Βγάλτε τις πρίζες σχήματος πίπας από την άκρη της λάμπας. 8. Ξεβιδώστε τα μπουλόνια, που κρατούν την ηλεκτρική σύνδεση στις δύο άκρες της λάμπας με υπέρυθρες ακτίνες. 9. Βγάλτε τη λάμπα με υπέρυθρες ακτίνες από τη θέση της και αντικαταστήστε την με μία γνήσια Tecfrigo. 10. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία. **ΛΑΜΠΕΣ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΜΕ ΠΥΡΑΚΤΩΣΗ** 11. Ξεβιδώστε τη λάμπα με πυράκτωση και αντικαταστήστε τη με μία καινούργια. 12. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία. **IRK:** 1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως. 2. **Προσοχή:** η νέα λάμπα δε θα πρέπει με κανένα τρόπο να πιαστεί με γυμνά χέρια, κάντε την αντικατάσταση πιάνοντάς τη με ένα κομμάτι χαρτί. 3. Αφαιρέστε το πλέγμα ασφαλείας. 4. Σπρώξτε το φανό σε μέσα ενημέρωσης Τύπου προς το αντίθετο άκρο και στη συνέχεια αφαιρέστε το ανώτατο όριο φως. 5. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 1).

3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ

1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Αποσυνδέστε τον κινητήρα με μείωση στροφών από την τροφοδοσία. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω δίσκου και αφαιρέστε το μαζί με το θόλο. 4. Αφαιρέστε τον αναβολέα ανύψωσης και χαμηλώστε το κινητό μέρος του οδηγού. 5. Τραβήξτε τον κινητήρα με μείωση στροφών προς τα πάνω. 6. Τοποθετήστε και μπλοκάρτε τις μικρές πλάκες, που στερεώνονται στον καινούργιο κινητήρα με μείωση στροφών. 7. Για να τοποθετήσετε εκ νέου, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 2).



1. ČIŠTĚNÍ VANIČKY VODNÍ LÁZNĚ

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Otevřete kohoutek na jedné straně zařízení. 3. Vyčistěte stěny vaničky měkkou navlhčenou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 4. Vše důkladně osušte měkkým a čistým hadrem. 5. Zavřete kohoutek vaničky a připojte zařízení do sítě.

2. VÝMĚNA ŽÁROVEK

Pozor: Před jakoukoli operací se žárovkami počkejte, až všechny jejich komponenty vychladnou.

1. Otevřete poklop. 2. Odpojte zařízení od elektrické sítě, viz bod 1. 3. Vyšroubujte šrouby na okraji víka.

4. Nadzdvihněte víko krytu, čímž získáte přístup ke skupině žárovek. **INFRAČERVENÁ ŽÁROVKA** 5. Z vnější strany vyšroubujte šrouby, které drží těleso žárovky. 6. Vyšroubujte šrouby, které drží parabolu a odejměte ji. 7. Vyjměte spojovací kolíky na koncích žárovky. 8. Vyšroubujte šroubky, které pojí elektrické kontakty ke dvěma koncům infračervené žárovky. 9. Vytáhněte infračervenou žárovku z místa uložení a nahraďte ji novou originální žárovkou zn. Tecfrigo. 10. Při její instalaci postupujte opačným způsobem.

NORMÁLNÍ ŽÁROVKA 11. Vyšroubujte žárovku a vyměňte ji za novou. 12. Při instalaci postupujte opačným způsobem. **IRK:** 1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. **Pozor:** V žádném případě neberte novou žárovku do holých rukou. Při výměně ji držte zakrytou kouskem papíru. 3. Odstráňte mříž zabezpečení. 4. Stisknete lampu směrem nahoru, jedna ze dvou podpor, uvolní se konec a poté je možné vyjmout ji ven. 5. Vraťte vše do původního stavu opačným způsobem (viz obr. 1).

3. VÝMĚNA MOTORU PRO ZDVIHÁNÍ POKLOPU

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Odpojte převodový motor od zdroje napětí. 3. Vyšroubujte přípevňovací šrouby horního tácu a vyjměte tác spolu s poklopem. 4. Uvolněte zdvihací konzolu a snižte pohyblivou část vedení. 5. Vytáhněte převodový motor nahoru. 6. Nasadte přípevňovací destičky na nový převodový motor a zajistěte je. 7. Přimontujte všechny díly zpět opačným postupem (viz obr. 2).

1. TOPELTKASTRULI PAAGI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Avada seadme küljel asuv kraan. 3. Puhastada kambri seinad pehme vee või neutraalse puhastusvahendiga niisutatud käsna. 4. Kuivatada kõik osad hoolikalt pehme puhta lapiga. 5. Sulgeda kambri kraan ja lülitada elektritoide uuesti sisse.

2. LAMPIDE VAHETAMINE

Tähelepanu: Enne mistahes töid lampidega oodata, kuni kõik osad on maha jahtunud. 1. Avada kate tavaliselt. 2. Lülitada elektritoide välja, nagu on kirjeldatud Peatükis 1. 3. Keerata lambikatte küljel asuvad kruvid lahti. 4. Tõsta lambikatte laelambilt pealt ära, et pääseda ligi lampidele. **INFRAPUNALAMBID** 5. Keerata väljapoolt lambipesa kinnituskruvid lahti. 6. Keerata parabooli kinnituskruvid lahti ja võtta see pealt ära. 7. Eemaldada torud lambi otsest. 8. Keerata lahti poldid, mis kinnitavad elektrikontakte infrapunalambi mõlema otsa külge. 9. Võtta infrapunalamp selle pesast välja ja vahetada see originaalse Tecfrigo lambiga. 10. Paigaldada kõik osad kohale tagasi, toimides vastupidises järjekorras.

HÕÖGLAMPIDE VALGUSTUS 11. Keerata hõõglamp lahti ja asendada uuega. 12. Paigaldada kõik osad kohale tagasi, toimides vastupidises järjekorras. **IRK:** 1. Lülitada elektritoide välja. 2. **Tähelepanu:** uut lampi ei tohi mingil juhul puutuda paljaste kätega, lambi vahetamise ajal kasutada paberitükki lambist kinni hoidmiseks. 3. Eemaldage kaitsevõre. 4. Suruge lampi emma-kumma hoidiku poole, et teine ots pääseks lahti, seejärel võtke lamp valgustist välja. 5. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 1).

3. KATTE TÕSTEMOOTORI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Ühendada mootorreduktor toiteallikast lahti. 3. Eemaldada ülemise kandiku kinnituskruvid ja võtta see koos kattega välja. 4. Vabastada tõstemehhanismi vedrukammit, lastes tõstuki liikuva osa alla. 5. Tõsta mootorreduktor seadmest välja. 6. Asetada ja kinnitada kinnitusplaadid uuele mootorreduktorile. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 2).



1. DUBULTTILPNES TĪRĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu un izvelciet kontaktslēdzi no kontaktligzdas. 2. Atveriet krānu vienā no iekārtas pusēm. 3. Nomazgājiet tilpni ar mīkstu sūkli samitrinātu ūdenī, kuram nedaudz pievienota soda. 4. Rūpīgi noslaukiet visas sastāvdaļas ar sausu, tīru drāniņu. 5. Aizgrieziet krānu un pieslēdziet iekārtu elektroenerģijas tīklam.

2. SPULDZĪŠU NOMAINĪŠANA (sk. 1. att.)

BRĪDINĀJUMS: pirms jebkuru darbību veikšanas ar lampām, uzgaidiet līdz tās ir atdzisušas. 1. Atveriet vāku. 2. Izslēdziet iekārtu, kā tas ir aprakstīts 1. nodaļā. 3. Atskrūvējiet skrūves vāka sānā. 4. Paceliet lampas aizsargvāku, lai piekļūtu tām. Infrasarkanās spuldzes 5. No ārpuses atskrūvējiet lampu skrūves. 6. Atskrūvējiet skrūves, kas tur pus-cilindra aizsarga plafonus un noņemiet. 7. Noņemiet lampu pulķus to galā. 8. Atskrūvējiet uzgriežņus, kas fiksē elektriskos kontaktus abos lampu galos. 9. Izvelciet infrasarkanās lampas no to ligzdas un nomainiet pret jaunām Tecfrigo oriģinālajām lampām. 10. Uzstādiet visas sastāvdaļas atpakaļ apgrieztā secībā aprakstītajai. **KVĒLSPULDZES:** 11. Atskrūvējiet kvēlspuldzi un nomainiet pret jaunu. 12. Salieciet visas sastāvdaļas atpakaļ apgrieztā secībā iepriekš aprakstītajai.

IRK: 1. Izslēdziet iekārtu. 2. **Brīdinājums:** nekad nepieskarieties jaunai lampai ar plikām rokām. Varat izmantot papīra loksni, lai satvertu lampu un nomainītu to. 3. Nonemiet aizsardzības režģi. 4. Piespiediet spuldzi virziena pret vienu no diviem statīviem, lai atbrīvotu tas otro galu, un tad izņemiet to no apgaismes ierīces. 5. Salieciet atpakaļ visas sastāvdaļas, ievērojot iepriekš aprakstītās darbības pretējā secībā.

3. PACEĻAMĀ VĀKA MOTORA NOMAINĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atvienojiet motora pārnese no kontaktiem. 3. Atskrūvējiet stiprinājuma skrūves augšējam paliktnim un noņemiet to kopā ar aizsargvāku. 4. Atskrūvējiet pacēlāja skavu un nolaidiet bīdāmo daļu. 5. Izceliet virzienā uz augšu motora pārnese. 6. Novietojiet un nobloķējiet stiprinājuma plāksnītes jaunajam motora pārnesei. 7. Uzstādiet motoru un uzmontējiet visas daļas atpakaļ savā vietā (sk. 2. att.).

1. TYNĒS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą, pasukant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant iš elektros lizdo kištuką. 2. Atsukti čiaupą, įtaisyta įrenginio šone. 3. Išvalyti talpos sienelės minkšta, vandenyje ar neutraliuose valikliuose sudrėkinta kempinė. 4. Visą kruopščiai nusausti minkštu ir švariu audeklą. 5. Užsukti talpos čiaupą ir įjungti maitinimo įtampą.

2. LEMPŲ KEITIMAS

Dėmesio: prieš imantis be kokių veiksmų su lempomis, palaukti, kol atvės visi komponentai. 1. Atidaryti gaubtą įprastu būdu. 2. Išjungti maitinimą, kaip aprašyta 1 skyriuje. 3. Atsukti varžtus dangčio šone. 4. Pakelti plafono dangtį, kad lempos taptų pasiekiamos. **INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ LEMPOS** 5. Atsukti iš išorės lempos korpuso tvirtinimo varžtus. 6. Atsukti parabolės tvirtinimo varžtus bei ją nuimti. 7. Nuimti vamzdelius lempos šonuose. 8. Atsukti varžtelius, kuriais elektros kontaktai pritvirtinti prie abiejų infraraudonųjų spindulių lempų šonų. 9. Ištraukti infraraudonųjų spindulių lempą iš jos vietos ir pakeisti kita originalia Tecfrigo lempa. 10. Visą vėl sumontuoti atliekant veiksmus priešingus aprašytiems. **KAITINANČIOS APSVIETIMO LEMPOS** 11. Išsukti kaitinimo lempą ir pakeisti ją nauja. 12. Visą vėl sumontuoti atliekant veiksmus priešingus aprašytiems. **IRK:** 1. Išjungti maitinimą. 2. **Dėmesio:** naujos lempos jokių būdu negalima liesti plikomis rankomis, suimti ją reikia popieriaus skiaute. 3. Nuimkite apsaugos groteles. 4. Pauspauskite lempa ties viena iš dviejų laikikliu (suortu), atsilaisvindami viena iš galu. Po to nuimkite ją iš įrenginio. 5. Visą vėl sumontuoti atliekant veiksmus priešingus aprašytiems (žr. 1 pav.).

3. GAUBTO PAKĖLIMO VARIKLIO KEITIMAS (žr. 2 pav.).

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atjungti motoreduktorių nuo maitinimo bloko. 3. Atsukti viršutinio padėklo tvirtinimo varžtus ir nuimti jį kartu su gaubtu. 4. Atpalaiduoti pakėlimo ąsą ir nuleisti judančią kreipiančiosios dalį. 5. Ištraukti motoreduktorių, keliant jį į viršų. 6. Pastatyti ir prisukti prie naujojo motoreduktoriaus tvirtinimo plokštes. 7. Visą sumontuoti taip kaip buvo, atliekant veiksmus priešingus aprašytiems.



1. A VÍZFÜRDŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból történő kihúzásával kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a gép egyik oldalán felszerelt csapot. 3. Tisztítsák meg a tartály oldalfalait egy vízzel vagy semleges termékkel nedvesített, puha szivaccsal. 4. Egy puha és tiszta törölruga alkalmazásával mindent gondosan szárítsanak meg. 5. Zárják el a tartály csapját és ismét kössék be az elektromos hálózatba.

2. LÁMPÁK CSERÉJE

Figyelem: a lámpákkal történő bármilyen művelet elvégzése előtt várják meg, hogy minden alkotóelem lehűljön. 1. Nyissák ki a szokásos módon a búrát. 2. A 1. pontban leírtak szerint kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 3. Csavarozzák ki a fedél oldallapján lévő csavarokat. 4. Emelik fel a menyezetlámpa-tartó fedelét ahhoz, hogy a lámpablokkhoz hozzá tudjanak jutni. **INFRAVÖRÖS LÁMPÁK** 5. Kívülről csavarozzák ki a lámpatest rögzítő csavarjait. 6. Csavarozzák ki a parabola rögzítő csavarjait majd távolítsák el a parabolát. 7. Vegyék le a csatlakozó darabokat a lámpa végeiről. 8. Csavarozzák ki a csapszegeket, amelyek az elektromos érintkezőket az infravörös lámpa két végéhez rögzítik. 9. Húzzák ki az infravörös lámpát a helyéről és pótolják egy eredeti Tecfrigo lámpával. 10. Mindent állítsanak vissza az ellentétes irányú eljárással. **IZZÓLÁMPÁK A MEGVILÁGÍTÁSHOZ** 11. Csavarják ki az izzólámpát és egy újjal pótolják. 12. Mindent állítsanak vissza az ellentétes irányú eljárással. **IRK:** 1. A le a hálózati csatlakozást. 2. fénycsövet egyáltalán nem szabad megérinteni csupasz kézzel, egy darab papírral megfogva végezzék el a cseréjét. 3. Vegye le a védőrácsot. 4. Nyomja az izzót az egyik támasztó felé oly módon, hogy az azzal ellentétes része szabaddá váljon, majd vegye le a világítótestről. 5. Szereljük vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 1. ábra).

3. A BÚRAEMELŐ MOTOR CSERÉJE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Bontsák meg az összeköttetést a motorreduktor és a tápegység között. 3. Csavarozzák ki a felső tálca rögzítő csavarjait és a búrával együtt távolítsák el. 4. Szabadítsák ki az emelőbilincset és engedjék le a vezetősín mozgó részét. 5. Felfelé húzzák ki a motorreduktort. 6. Helyezzék el és blokkolják a rögzítő lemezeket az új motorreduktoron. 7. Az egészet szereljük vissza az ellenkező irányú eljárással (lásd 2. ábra).

1. TINDIF TAL-VASKA BANJUMARIJA

1. Itfi s-swičč tal-provvista tad-dawl u aqla' il-plakka minn mas-sokit. 2. Iftaħ it-tapp li jinsab fuq wieħed minn naħat tal-magna. 3. Naddaf l-uçuħ tal-vaska bi sponża mxarba fl-ilma jew deterġenti newtrali. 4. B'attenzjoni xxotta kull oġġett, b'bičča nadifa u xotta. 5. Aġġlaq it-tapp u konnettja mill-ġdid l-apparat tal-provvista tad-dawl.

2. TIBDIL TAL-LAMPI

Twissija: qabel ma tagħmel xi xogħol fuq il-lampi, stenna sakemm il-komponenti kollha jkunu birdu.

1. Iftaħ l-għatu. 2. Itfi l-apparat, kif deskritt f'Kapitlu 1. 3. Ħalli il-viti li jinsabu fil-ġenb ta' l-għatu. 4. Għolli l-għatu tal-lampa tas-saqaf sabiex tkun tista' tasal għat-tagħmir tal-lampa. **LAMPI INFRA-ĦOMOR** 5. Minn barra, ħalli il-viti li jissikkaw it-tagħmir tal-lampa. 6. Ħalli il-viti li jżommu l-parabola f'postha u neħhiha. 7. Neħhi l-plakki li jgħonġu fit-truf tal-magna. 8. Ħalli il-boltijiet li jgħonġu l-konnessjonijiet elettriċi maż-żewġ itruf tal-lampa infra-ħamra. 9. Neħhi l-lampa infra-ħamra minn postha u ibdilha ma' waħda ġdida oriġinali tat-tip Tecfrigo. 10. Erġa' qiegħed il-partijiet f'posthom billi ssegwi l-istruzzjonijiet t'hawn fuq f'ordni bil-maqlub. **LAMPI IMKANDEXXENTI** 11. Ħalli il-lampa inkandexxenti u ibdilha ma' waħda ġdida. 12. Erġa' qiegħed il-partijiet f'posthom billi ssegwi l-istruzzjonijiet ta' hawn fuq bil-maqlub b'ordni b'lura. **IRK:** 1. Itfi l-apparat. 2. **Twissija:** qatt m'għandek tmiss il-lampa l'ġdida b'idejn mikxufin. Uża bičča karta sabiex iżommha u tibdilha. 3. Neħhi l-gradilja ta' protezzjoni. 4. Ghafas il lampa lejn waħda miz zewġ supporti biex jinħall it tarf l-iehor, u wara aqlagħha min posta. 5. Qiegħed il-partijiet kollha f'psthom billi ssegwi l-istruzzjonijiet t'hawn fuq f'ordni bil-maqlub (ara fig. 1).

3. TIBDIL TAL-MUTUR LI JGħOLLI L-GħATU (ara fig. 2).

1. Itfi l-apparat. 2. Skonnettja l-mutur tal-ingranaġġ minn mal-provvista tad-dawl. 3. Neħhi l-viti li jżommu t-trej ta' fuq f'postu u neħhi t-trej flimkien ma' l-għatu protettiv. 4. Irrilaxxa l-brekit li jerfa' u niżżel il-parti mobbli tal-gwida. 5. Iġbed il-mutur tal-ingranaġġ il barra. 6. Qiegħed u ssikka l-plakek li jissikkaw fuq il-mutur tal-ingranaġġ ġdid. 7. Qiegħed mill-ġdid kull parti billi ssegwi l-istruzzjonijiet ta' hawn fuq billi timxi minn wara.



1. CZYSZCZENIE WANNY BEMARA

1. Odłączyć urządzenie od zasilania za pomocą wyłącznika i wyjąć wtyczkę z gniazdka. 2. Otworzyć zawór odpływowy umieszczony z boku urządzenia. 3. Ściany wanny czyścić miękką gąbką zwilżoną wodą lub neutralnym detergentem. 4. Całość dokładnie osuszyć miękką i czystą szmatką. 5. Zamknąć zawór wanny i podłączyć do zasilania.

2. WYMIANA LAMP

Uwaga: Przed rozpoczęciem jakichkolwiek działań związanych z lampami odczekać, aż wszystkie elementy ostygną. 1. Otworzyć pokrywę obudowy. 2. Odłączyć urządzenie od zasilania jak opisano w rozdziale 1. 3. Wykręcić śruby z boku pokryw. 4. Zdjąć pokrywę plafoniery w celu uzyskania dojścia do lamp. **PROMIENNIK LAMPOWY PODCZERWIENI** 5. Od zewnątrz, wykręcić śruby mocujące lampy. 6. Wykręcić śruby mocujące parabolę i zdjąć ją. 7. Usunąć zamocowania na końcach lampy. 8. Wykręcić śrubki mocujące łącza elektryczne na końcach lampy. 9. Wyjąć lampę z oprawy i zastąpić ją oryginalną lampą Tecfrigo. 10. Powrócić do stanu wyjściowego wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności. **ŻARÓWKI** 11. Wykręcić żarówkę i zastąpić ją nową. 12. Powrócić do stanu wyjściowego wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności. **IRK:** 1. Odciąć zasilanie. 2. **Uwaga:** nowej żarówki nie wolno dotykać gołymi rękoma, chwycić ją poprzez kawałek papieru. 3. Usunąć ruszt chroniący lampę. 4. Przesunąć lampę w prawą stronę (do prowadnicy), stosując lekki nacisk na spreżyny trzymające klosz lampy. 5. Powrócić do stanu pierwotnego postępując w odwrotnym porządku (patrz il. 1).

3. WYMIANA SILNIKA PODNOSZĄCEGO POKRYWĘ OBUDOWY

1. Odłączyć urządzenie od zasilania. 2. Odłączyć motoreduktor od zasilania. 3. Odkręcić śruby mocujące górną półkę i zdjąć ją wraz z obudową. 4. Oswobodzić wspornik podnoszący i opuścić ruchomą część prowadnicy. 5. Wysunąć w górę motoreduktor. 6. Ustawić i przymocować płytki mocujące do nowego motoreduktora. 7. Ponownie zamontować wszystkie elementy wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności (patrz il.2).

1. ČISTENIE VANIČKY NA VODNÝ KÚPEĽ

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite šnúru zo zásuvky. 2. Otvorte kohútik, ktorý sa nachádza na jednej bočnej strane zariadenia. 3. Očistite steny vaničky hubkou, namočenou v mydlovej vode alebo s neutrálnymi prípravkami. 4. Všetko starostlivo osušte mäkkou a čistou utierkou. 5. Zatvorte kohútik vaničky a obnovte napájanie elektrickým prúdom.

2. VÝMENA ŽIAROVKY VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

Pozor: Pred vykonaním akýchkoľvek operácií so žiarovkami počkajte, kým všetky ich komponenty vychladnú. 1. Otvorte ochranný poklop. 2. Vypnite prívod elektrickej energie ako je uvedené v 1. kapitole. 3. Odskrutkujte skrutky na okraji krytu. 4. Nadvihnite kryt poklopu, aby ste získali prístup ku skupine žiaroviek. **INFRAČERVENÁ ŽIAROVKA** 5. Z vonkajšej strany odskrutkujte skrutky, ktoré držia teleso žiarovky. 6. Odskrutkujte skrutky, ktoré držia parabol a vytiahnite ju. 7. Vyberte spojovacie kolíky na koncoch žiarovky. 8. Odskrutkujte skrutky, ktoré pripevňujú elektrické kontakty ku dvom koncom infračervenej žiarovky. 9. Vytiahnite infračervenú žiarovku z miesta uloženia a nahraďte ju novou originálnou žiarovkou zn. Tecfrigo. 10. Pri jej inštalácii postupujte opačným spôsobom. **NORMÁLNA ŽIAROVKA** 11. Vyskrutkujte žiarovku a vymeňte ju za novú. 12. Pri jej inštalácii postupujte opačným spôsobom. **IRK:** 1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. **Pozor:** Novú žiarovku absolútne nesmiete chytať holými rukami! Uchopte ju pomocou papiera. 3. Vysunúť ochrannú mriežku. 4. Žiarovku zatlačiť proti jednej z dvoch úchytiel a uvoľniť jej opačný koniec, následne ju vyňať zo stropnej lampy. 5. Obnovte všetky zapájania postupujúc v opačnom poradí. (Pozri obr. 1).

3. VÝMENA MOTORU DVÍHANIA OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Odpojte prevodový motor zo zdroja napätia. 3. Vyskrutkujte upevňovacie skrutky z horného podnosu a podnos vyberte spolu s kupolovitým poklopom. 4. Uvoľnite zdvíhaciu konzolu a znížte pohyblivú časť vedenia. 5. Vytiahnite prevodový motor smerom dohora. 6. Nasadte pripevňovacie doštičky na nový prevodový motor a zablokujte ich. 7. Namontujte naspäť všetky diely v opačnom poradí (Pozri obr. 2).



1. ČIŠČENJE KADI "BAGNOMARIA"

1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtičnik iz vtičnice. 2. Odpreti pipo, katera se nahaja na eni strani naprave. 3. Očistiti notranje dele kadi samo z eno mehko vlažno gobo, z vodo ali z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 4. Dobro obrisati z eno mehko in čisto krpicco. 5. Zapreti pipo in ponovno vključiti električno napajanje.

2. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC

POZOR: Preden se začne to delo je treba počakati, da se so vsi deli dobro ohladili. 1. Odpreti kupolo.

2. Izključiti električno napajanje kot opisano v točki 1. 3. Odviti stranske vijake za pritrditev pokrova.

4. Dvigniti pokrov stropne luči tako da se lahko dosežejo žarnice. **ŽARNICE NA INFRARDEČE SEVANJE**

5. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 6. Odviti vijake za pritrditev parabole in jo odstraniti.

7. Odstraniti pipe na oba konca žarnice na infrardeče sevanje. 8. Odviti matice za pritrditev električnih kontaktov na oba konca žarnice na infrardeče sevanje. 9. Sneti žarnico na infrardeče sevanje iz svojega mesta in jo zamenjati z novo, originalno žarnico Tecfrigo. 10. Ponovno montirati vse dele in ponoviti postopek v nasprotno smer. **NORMALNE ŽARNICE** 11. Odviti žarnico in jo zamenjati z eno novo.

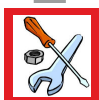
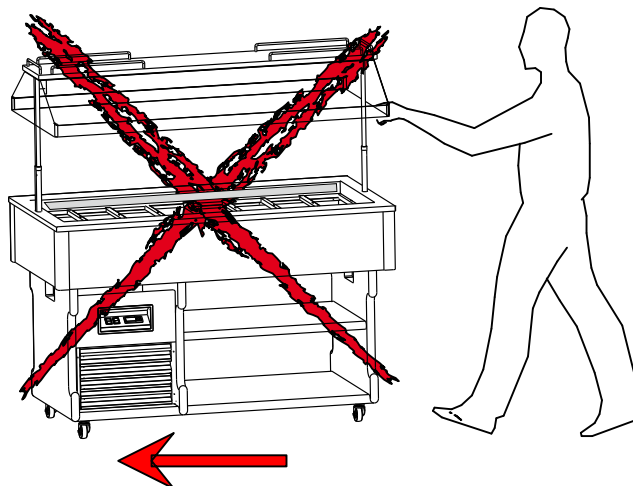
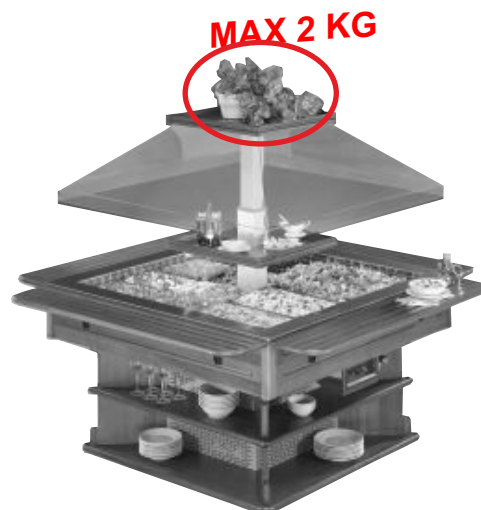
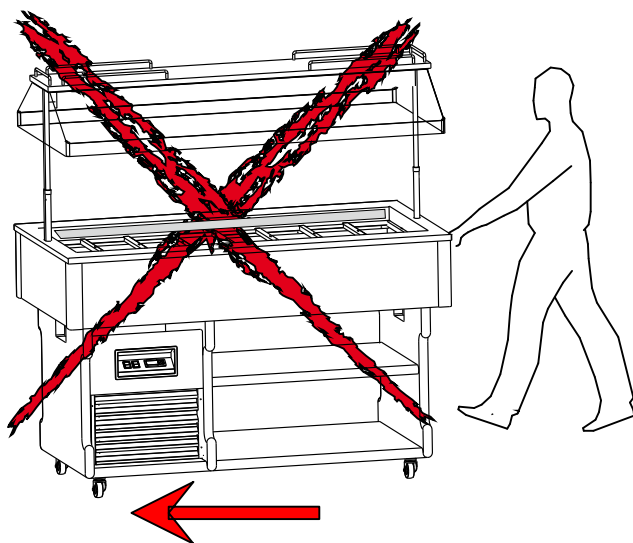
12. Ponovno montirati vse dele in ponoviti postopek v nasprotno smer. **IRK:** 1. Izključiti električno napajanje. 2. **POZOR:** ne dotikati z golimi rokami novo žarnico, prijeti žarnico z koncem papirja. 3. Odstranite varnostno mrežo. 4. Potisnite žaromet do prve podpore skrajno nasproti tako da se sprostijo, potem ga odstranite iz ohišja. 5. Za montažo delov ponoviti postopek v nasprotno smer (glej skico 1).

3. ZAMENJAVA MOTORJA ZA DVIGANJE KUPOLE

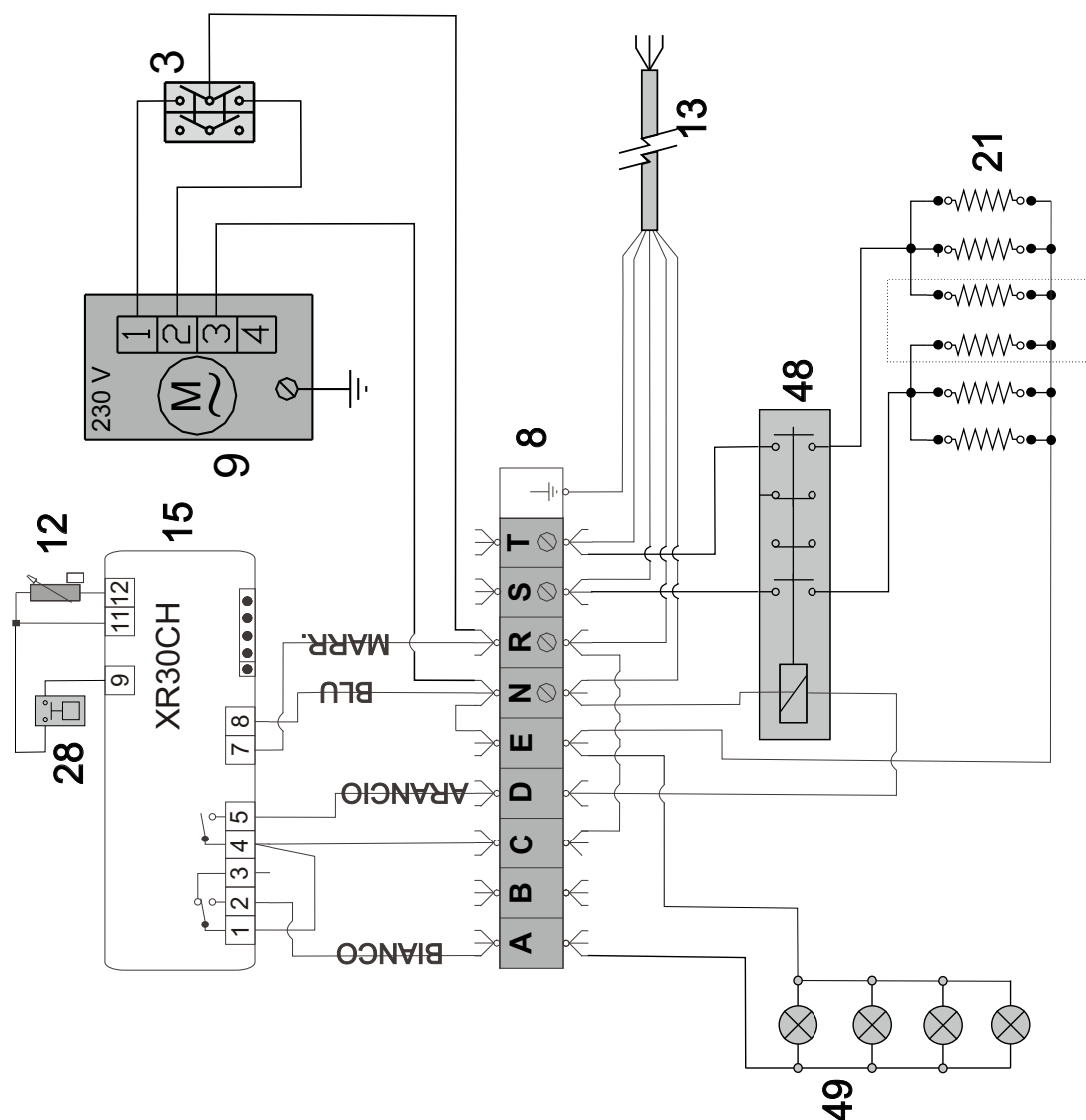
1. Izključiti električno napajanje. 2. Izključiti napajanje motoreduktorja. 3. Popustiti vijake za pritrditev zgornje opore in jo odstraniti skupaj z kupolo. 4. Rešiti streme za dviganje in znižati premični del tekača.

5. Sneti motoreduktor navzgor. 6. Postaviti in blokirati na novem motoreduktorju ploščice za pritrditev.

7. Ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 2).



OASI BM'20(XR30CH)



I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 21) Resistenza 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 21) Resistor 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 21) Widerstand 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 21) Resistencia 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

F

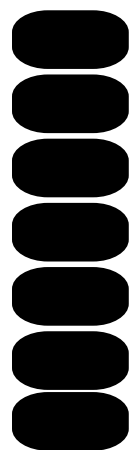
1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 21) Résistance 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR

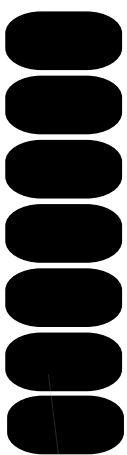
I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO







XR30CH



REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden. **1. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel.** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 « DOWN »**.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



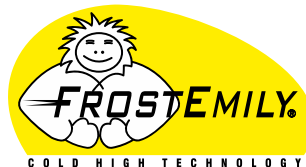
Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO



CE

